

АДЖЪБАКЪ ХІАДЖЪИСМЕЛЬ

**АГІАЙЫРАХЪЫЗКВА**  
цхърагІага ажвар



Къарча  
2006

**АДЖЪБАКЪ ХІАДЖЪИСМЕЛЬ**

**АГІАЙЫРАХЪЫЗКВА**  
цхърагІага ажвар



**Къарча**  
**2006**

Печатается по решению редакционно-издательского совета Карачаево-Черкесского государственного университета

**Аджибеков А. С. Названия растений. Словарь-справочник.**  
– Карачаевск: КЧГУ, 2006. 55 с.

В работе представлено 80 фитонимов с низкой частотностью употребления в современном абазинском языке. Рассматриваются историко-этимологические вопросы структуры фитонимов со сложной структурой слова и особенности их употребления в языке.

Адресовано филологам-кавказоведам широко профиля, учителям, студентам и аспирантам.

Работа может быть использована в учебном процессе и лексикографии.

Научный редактор - *проф С. У. Пизов*

© А. С. Аджибеков, 2006  
© Карачаево-Черкесский  
государственный университет, 2006

## АПХЪАЖВА

Ари швгватра зынасырхауа анхара апны абаза гайырахъызква зымѡва гсырхъвыѡуам, ауат йрыуата 80 йшсылшауа апшта йалсыргитѡ. Ауи гѡзлыщѡыз ашвѡлаусыгѡва йаштагаѡауа асатырква йгѡашвгвиндыргѡваштѡ. Сгѡвыра асквш 1985 апрель мѡз агѡан сызлахъвыз анѡара дѡѡащахъвакѡ йапщѡлапѡ. Сквш 90 йыртаз агвым лыгажв Шармат Гѡйси сари аѡѡврахъызква хѡрыквчважватѡ ауи агѡан. Атамам схѡвапѡта, йрыквчважваз йара йакѡвпѡ, сара ахъаз сдзыргѡван, йанатахъхарыз азѡгѡараквакѡ сыргылуан, ауи йгѡашипхъадзуз ахъызква ашвѡабгъы йансѡун. Ауи агѡан мурадта йсыман санахадзара зны ауат аѡѡврахъызква руысла тшгткѡ зыгѡвныс.

Сквш гѡважви закѡ райѡла цѡхъатѡ ауищтара. Сгѡвы йтаз сзымырхъѡауата сгѡабзатѡ. Сара йыздыритѡ апхъахъа Хѡвран Шахѡымби йгѡазикѡкѡыз агѡайырахъызква йымдзуата адуней йшыкву, ауат абаза бызшвадыргѡвчва йдрыхѡазырыз «Абаза – урышв ажвар» шѡщ йшаларѡаз, ужвы агѡащтра йазадыгѡалуа апхъахъа йырхъвыхра нхараква разкѡкѡра апынгѡи йырквнагу агыларта шырѡлуаш. Ауи акѡвымкѡвагъи адуней йшгѡаквылыз щардагѡвы йырдыритѡ ужвыгъи йшатахъу апшта хвы ззыгѡымбас Лачвыш Питѡгѡаль йынхара «Абаза – урышв – латин биология ажвар». Асквш 1999 агѡан аѡачѡвагѡгѡвчва йгѡарнапѡщѡашватѡ Смыр Лѡилия лкъальам йгѡахъыщѡыз «Агѡайырахъызква рабаза – урышв ажвар». Гѡаншара пщдзата йалтѡ ауыгъи абаза лексикография ахъазла, гѡайырахъызти ауат йырпщѡлу ажвати 1200, урышв бызшвалагъи латин бызшвалагъи йгѡарныщѡуа рыцта, йгѡалырбитѡ ауи араѡа. Сквш щарда руащѡ агѡайырахъызква азикѡкѡытѡ, аѡѡврахъвшквала ачымазагѡква дырхъпшыгѡ айѡазагѡв бергълы Айсан Дѡѡагѡафар. Ауи ашвѡабгъы йанищѡаз агѡайырахъызква йрыуата жваба уызгѡвымсхыз агѡавныргѡвыгаквагъи рыцта асквш 1999 мартѡ мѡз йгѡащѡыз «Гѡвоу» газета апны Чквтѡу Микаѡель йгѡанищѡатѡ. Ауаса гвасрапѡ Дѡѡагѡафар йтынха уыжвгѡандзара абгата йѡагѡащѡымщѡс, аѡачѡвагѡгѡвчва йѡагѡадымырысабапуа. Хѡвран Шахѡымби йгѡазикѡкѡызгъи, Лачвыш Питѡгѡаль йажвар йаншвалызгъи, Дѡѡмакъвыл Лилия лынхара йалугъи, Айсан Дѡѡагѡафар йтынха йауата йыздыруагъи йыршѡсырпщѡтѡ сара Шармат Гѡйса

йгласайхIвыз ахIврахъызква, гвы астатI ауат злаквшвауагъи йагIвыргауагъи. Ауи йгIалцIла алыгажв хабаргIвоу йгIашIпхъадзас агIайырахъызква (рыцIа йтамампI ауат араса хIрыпхъарквын, йауа швхIвузтын йгъхIврахъызгIвацам ауаъа хIзынйауа, кыбхъызквакIгъи цIлахъызквакIгъи рыланI) гIацIаквыжъра атахъыта йспхъадзитI.

Ари сызквчважвауа анйара анакIвшуз Шармат ГIайса цIлахъызквакI рунашвагъи йчпатI. «*ХIвагъь* – хIва йахъызгта цIла аъапI, - йхIватI ауи агIан алыгажв. – Ауи *ахъаца* йапшта йгIайитI, амшы хIатлапI.» УацIыхъван арасагъи йгIацицIатI: «Йара ацIабырг утахъызтын – ауат ахIвракви ацIлакви ауи аъара йшардапIта, апещ уыгIвначIвата ауат рыхъызква зымгIва гъуызгIашIпхъадзушым. СарагIваца йыздыруа ахъызква гIашIспхъадзара ахъазла архъа схъалра атахъыпI, ачвахырта сылагъыра атахъыпI, абиа сылалра атахъыпI – ауат ахIвракви ацIлакви анызбара акIвпI рыхъызквагъи рыцIа абгата йангIасгIвалашвахуаш. ХIанчкIвыныз ацIлаква рыхъазла хIымшыркъвауа араса хIхIвун: *джъычIв баста, раи клашы, хъаца цIа чамIла час*». Удмырхъвыцуашта йгъаъам алыгажв йажваква. Ауаса, ацIабыргI абаутунI, йа ахамIданала, йа датша пырасквакI рызала йхIмырхъйас ауысква шардаркIвапI.

*ХIвагъь*-хIва йызпхъауа ацIлахъыз уахъчIва йагIадзасгъи йгъсыздырам сара, йалныс ауаштI. ари сгIвыра адуней йангIаквылра, ауи йамагIну зыщаквыргылуаш заджв дгIаншарныс.

Ужвы алфавит ацIтацIанала йгIашIспхъадзапI агвым лыгажв Шармат ГIайса йсйыргIвыз агIайырахъызква, ауат йырзихIвазгъи рыцIахпI. Лачвыш ШитIаль, ХIвран ШахIымби, Смыр Лилия ргIвыраква, Айсан ДжъагIафар йазкIкIра йауата йыздыруа гIасрысабапын, йаншым ажваркви архъвыхра нхаракви гIасцIсырхърагIан. сара йсылшузгъи аласцIан, ауат райхIара урыпIв бызшвала йагаскIгI. ЙсзатамкIыз агIайырахъызква, йа йагаскIта сгIвы ззыбжата йгIанхаз ацIгIара рыдзхъасыргылитI. АшIырпшыраква, агватраква, агвгIанаграква алыгажв йажваква йрыцIагIайитI. Апсуа-абаза ажва квпшыраква ангIасырбауа абаза алфавит гIасрысабапитI, агвхъауа ажва квпшыраква ангIасырбауа агвхъауа алфавит. Зджъарамызджъара йазалху ахIларыфква гIасцIсырхърагIитI.

## АГІАЙРАХЪЫЗКВА

1. **АдамхІачІвахІвра** – разновидность травы. ХІвра квайчІвапІ, хІызлачауа ажъхы (авилка) йапшта йгІайитІ. Лачвыш ПитгІаль йажвар йаншвалтІ йацтагІайуа агІайырахъызквa: *адахІвра* «ряска тройчатая», «калужица полуоткрытая», «калужица болотная»; *адахІврадза* «ряска маленькая» (23, 7-8). Ауат ргІаншацала, ралацала *адамхІачІвахІвра* йаквымшвадзарыгІи йазаргванпІ. ХІвран ШахІымби йгІазикІкІыз агІайырахъызквa рпны – *адахІвра* «водяной перец».\* АгІайырахъыз *адамхІачІвахІвра* гІвхъыкІла йалапІ: *адамхІачІва* «головастик» + *хІвра* «трава». Абаза бызшва апны ажва «*хІвра*» злата йгІаншаз агІайырахъызквa гьмачІым. Йара ари швгватра ззынасырхауа агІвыра тшыг апны ауи апш гІайырахъызта жвежв алапІ. Ауат йрыуата жвиц рпны «*хІвра*» йызлу ажвалачпаква рцыхъвала йгІайитІ, ахпа рпны ажвалачпаква злагІалагауа хъвыта йалитІ. ЙашІшвырпшы, ажва ахъазла, «*хІвра*» злата йгІаншаз гІайырахъызквaкІ: *звaдзхІвра*, *къвыдхІвра*, *кІамбыцхІвра*, *хІврайица*, *хІвраквайчІва*, *хІврахъаквайчІва*. Датшата йхІхІвапІта, абаза бызшва апны ажва «*хІвра*» гІайырахъыз шыц гІаныршагата йалитІ. Апсуа бызшва апны ауи апш гІайырахъыз шыц гІаныршагата йалитІ ажва квпшыраква *а-хІаскІынынІа-хІацкІынын* «трава». Йазалху алитература апны *а-хІаскІынынІа-хІацкІынын* (йгІвбахуа авариант бзып диалект йачІвыпІ) аквырджь (грузин) *askili* «шиповник, дикая роза» йапырщылитІ (24, 170; 43, 140). (Аквырджь ажва апны сызцІачІвагъваз ахІарыф абруптив *кІ* гІанарбитІ.) Щъхарауа диалектгІи йалапІ ауи ажва, ауаса араъа ауи йгІаныщІуа датшапІ: *хІацкІынын* «тІура» (40, 90). Апсуа-абаза бызшваквa рхъатачІв ажва *хІвра* «трава» бзып диалект апны йгьгІащаквымхатІ, абжьуа диалект апынгІи йгІаныщІуа тшапсахтІ: *а-хІвра* «сорная трава» (3, 397). ЙаъапІ апсуа бызшва апны *хІвра* «трава» злата йгІащаквхаз хъзыкІи фразеологизмкІи: *ахІвра зфо* «травоядные», араса *ахІайуангІи* «скотина» йапхьитІ араъа (18, 104-105); *ахІвра йфойтІ* «дхІайуанпІ», гвауата йанчважвауа, зджвы йанизыгъуа

\*ХІвран ШахІымби йазкІкІра йалашваз агІайырахъызквa йара данабгаз йнапІлагІвыра йгІахъызгІвылгІаз агІвырала йгІащаквсыргылхитІ.

агвчычгвчыс лага араса йзырхвигтІ (17, 104). Абаруат ашвхлаусыгвакка йырцыхъватшаразапІ апсуа бызшва апны *хласкльын/хлацкльын* злата йгланшаз аглайырахъызква абаза бызшва апны *хлѳра* злата йгланшаз аглайырахъызква ралала рыцла йызмачлѳ.

ЙгланшыхІпхъадзапІ ауат рыуа зджъаклы: *а-матхласкльын* «крестовник дикорастущий» (3, 668), *а-тшыгѳхласкльын* – молодая трава для корма скаковых лошадей (4, 574), *а-шлырпныхласкльын* «снить обыкновенная» (4, 601) датшагъи. Агвхъауа бызшвакка рпынгъи ауи апш алаша змата йгланшаз аглайырахъызква гъмачлым. Абар ауат йрыуата зджъаклы: *арджэнудз* «рогоз широколистный» (42, 18), *аѳуудз (черк.)* «лилия односторонняя» (42, 22), *бжэнудз (черк.)* «короставник горный» (42, 36), *бжъэудз (черк.)* «вязель корончатый» (42, 38), *бжъэхъунудз* «вязель корончатый» (42, 38), *бланэудз* «мята длиннолистная» (42, 40), *блэудз (черк.)* «чемерица Лобеля» (42, 42), *быауудз (черк.)* «безвременник» (42, 47), *гъуэзунэудз* «горец пгичий, спорыш, травка-муравка, гречишка птичья» (42, 58) датшагъи. Ауи аклѳпта, араѳа сызквчважвауа ажва гланшаща апсуа-агвхъауа бызшвакка зымгвагъи йырхцарапІ. Ужвы абаза бызшва апны йхлымѳу ажва *хлѳра* «трава» сазглайхпІта, ауи йапшылата датшагъи тшыткІ наццлпІ. Абазакка ауи ажва алата кытча гландыршатІ: «*Ачкъапцъ ѳачлѳваз хлѳра гъглайыхуам*» (ауи йгланадыркѳа *амѳа* аклѳпІ) (38, 18). Ауагла ражва ахъа йалата (ражважкка йрылата) йглайтІ ауи: «*Ахлѳра йылу уайгвгъата йунапѳыцлѳу клѳуымрѳивыи*» (1, 414), «*Ахлѳра йгалацѳыз ахлѳра йыладзхитІ*» (37, 38), «*Агъныла ахлѳра рашвачлѳ къагѳума?*» (37, 84), «*Апцѳа йкландаз ахлѳракка йгърыквчлѳум*» (37, 90). Афразеологизмкка рпынгъи хланйтІ ауи ажва: *ахлѳра йгалацѳын* – *ахлѳра йылацхтІ* (глапсараѳа йуауа йшглайыз апшбыргта йцахитІ): *ахлѳра йылу* (йаѳам, йунапѳыцлам, узайгвыгъагѳацауа, зхъата ѳану уымдыруа); *ахлѳра йылацѳыжвхтІ (йылацхтІ)* (йыдзхтІ, тшарыдзхтІ) (29, 223); *ахлѳрайѳдза йнапѳыцлаглѳвитІ* (днсынамхъапІ, дкъвалпсхъапІ, ддырмыджыпІ). Йцыхъвахъауа афразеологизм йапшвырпшы: *ачлѳвайѳдза йнапѳыцлаглѳвитІ; ашв йнапѳыцлаглѳвитІ* (37, 76). *Хлѳра* гланыцѳуата кытча аѳапІ: «*Апхъныла сджъкѳлахбастанІ, агъныла сгъаѳахым*» (38, 20). Йазалху алитература апны йглалыркІглитІ ажва *хлѳра* злата йгланшаз абаз

анашанаква: «Ала ахIвra афырквын аскви бажвхуитI, - рхIвитI», «Ала хIвra афырквын клара альажьапI, йчмазагIвыпI, - рхIвитI» (38, 33), «Ацгвы хIвra афуазтын – йжжвгIваквхуитI, - рхIвитI» (38, 41), «АцтанчIв аццарду ахIвралыцI бажвхуитI, - рхIвитI» (38, 44). Арат йгIашIыспхьадзаз ашвапхаква эквшахIатхауа закIыпI – абаза бызшва апны хIвra шардадза цуата йщаквгIыыз ажвапI. Ари ауыс йауацIыхта сзаквчважвауа йаштагIайуата йалсыргуш агIайырахьызка рпны ажва «хIвra» злата йгIаншаз ьамачIым акIвпI.

Абаза гIайырахьыз *адамхIачIвахIвra* йашIшвырпшы акьабард-черкес *шынакьыкI зоол.* «головастик», «дрема белая» (растение) (35, 767); *хьэндьркьуакьузэ* «лягушка», *хьэндьркьуакьузэцIэнль* «ряска маленькая» (*lemna minor*) (35, 731).

2. **АдгьахIвra** – виды злаковых растений, в состав которых входят пырей ползучий, коротконожка, ежа сборная и др. Чвата йырхитI, ашIапхараква рпны йгIайитI.

Аэтонимква злу агIайырахьызка гьмачIым. Ауат йрыуапI, ажва ахьазла, *нагIвайбаджа* «сурепка» (23, 164), *кьарчачай* «мята водяная» (23, 111), *трыквкьвыд* «нут бараний», *трыквхьвш* «коровяк обыкновенный, медвежье ухо» (23, 213), агвхьауа бызшваква йрыту *абазэкьхуей* «мальва мавританская, просвирник мавританский» (42, 14) («абаза ашвы» гIаныцIитI), апсуа бызшва абзып диалект йалу *асвирыдз'адз'* (букв. «шило абазин») «чистец весенний» (*ficaria verna*) (9, 216) датшагьи. АгIайырахьыз *адгьахIвra* урышв бызшвала йгIанакIуа Лачвыш ПИтIгаль йажвар апны йщаквйыргылтI (23, 9). ХIакьвын Барасбий йажвар апны – *адыгьудз* - злаковые виды трав (42, 15).

3. **Андыз** «девясил высокий» (*jnula helenium L.*). *КIамбыщIвra*-хIвагьи йапхьитI, хьвпсы аквпI, ахьа асемчкIа ахьа йапшта йгьажьыпI, йгIважьпI.

Бызшва шарда рпны йгIадрысабапитI. Радлов В. В. йажвар йшанула, трыкв бызшва апны *андыз* гIвмагIныкI амата йгIайитI: 1) растение, употребляемое как лекарство против болезни лошадей и овец; 2) роца вблизи города, в которой прячутся негодяи всякого рода (30, столбец 240). Кьарча бызшва апны - *андыз* «девясил» (16, 65). Кьабард - черкес бызшва апны – *андыз/андыдз* «девясил высокий» (42, 17) . Лачвыш ПИтIгаль йажвар апны ажва квпшыраква *андыдз//андыза* «девясил высокий», *андызхьаду*



«девясил крупноцветковый» хІрынійті (23, 22). Йара ауи йажвар йаншвалті: *гІвбзихъви* «девясил высокий» (23, 58); *къвийхІвра* «девясил высокий» (23, 124); *сабихІвра* «девясил высокий» (23, 205). Гвы ашвтузапІ, араъа апхъахъа «*гІвбзихъви*» гвымхІващала йшаницлаз. Зыла йхІхІвапІ, ауи ахІващала йаныта ари ажвар йаншвалыз аглайырахъызква бзидздза йшнадзауа. Лачвыш Пшитлаль йынхара йаншвалыз аглайырахъызква *сабихІвра*, *гІвбзихъви* йыршІшвырпшы агвхъауа *сабийудз* «девясил высокий» (адыгей бызшва апны) (42, 137) < *сабий* + *удз* «хІвра», *цІыхуфІгын* (черк.) «девясил высокий» (42, 167) < *цІыхуфІ* «гІвбзи» + *гын* «хъвшвы». Гвы ашвтузапІ ауат ралашала йшаквшвауа. Апсуа бызшва апны йгІадрьсабапитІ *а-ванкъа* «девясил крупноцветный» (*jnula grandiflora*) (3, 260). Ауи акІвымкІвагъи йаштаглайуа ажва квпшыраква хІызглауитІ араъа: *атагв ахъив//Тшад йцІацІгъвы* «девясил крупноцветный» (21, 24). *атиша ахъив//ахыл быгъь* «девясил большой» (21, 32). Абазаква *андыз* ащайдза хвыц-хвыц йырххуанта ахырчІвы йацІарпсун, ауи рыжвуанта фачыгІвдзы гІалырхуан. Абарауи афачыгІвдз асандрыяа фачыгІв атарала йгІадрьсабапуан (23, 22).

4. **БагъаххІвра** - разновидность травы. ЩапІы амакІва, пшдзата йкІваззауа, акІата апшта йыквпІ.

Ари аглайырахъыз урышв бызшвала йгІанакІуа гъзыщаквмыргылті. Лачвыш Пшитлаль йажвар апны згІаншашала *багъаххІвра* йаргвану датша гІайырахъызкІ хІанйитІ: *багъхІвра* «тысячелистник обыкновенный» (23, 30). Агвхъауа гІайырахъыз *бѣджъши* «тысячелистник» (42, 31) апынгъи ажвалачпа йапхъахауа хъвыта йалитІ *бѣдж* «багъ».

5. **Бѣджа** «горчица полевая» (*sinapis arvensis* L.). Лчвагъвартаква рпны йгІайитІ.

Абаза бызшва агІвдиалекткІгъи йрылапІ. Апсуа бызшва абзып диалект апны йгІадрьсабапуа ауи ажва аквпшыра йапхъахауага ашвъа йаныцІаз Услар П. К. йакІвапІ: *абадж* «горчица» (41, 124). Услар П. К. йынхара «Апсуа бызшва» гІайырахъызти ауат йырпщылу ажвати 32 аншвалті, ауат райхІара йгІарныцІуа тамамта йшаквйыргылті, аглагвныргІвыаква зцицІаз рылапІ. Асквш 1926 агІан Марр Николай ауи ажва ахІващагъи амгІангъи рыцІа йгІайрытаматІ: *а-баджа* «растение горчицы» (25, 24). Генко А. Н. йажвар апны ари аглайырахъыз адиалект квпшыраква

гъалайыргIвашум – *а-бадж* (*абжъ*), *а-бадж* (*бзып.*) (43, 50). Абаза бызшва апны ауи ажва алата датшагыи гIайырахъызкI гIаншатI – *нагIвайбадж* «сурепка» (23, 164). Апсуа литература бызшва апны – *а-бадж* «горчица» (33, 98); ауи йащцауата датшагыи гIважвакI гIадысабапитI араъа: *а-рцей* «горчица» (4, 143), *а-двыбагъ* «горчица» (21, 23). Лачвыш ПитIальи Смыр Лилии ражварква рпны – *бадж* «горчица полевая» (23, 30; 36, 38). АшIырпышраква йшIадырбауала, ажва *бадж*//*а-бадж* апсуа-абаза бызшвакIва йащырчIву ажвапI. Ауи ажва злалгауа ахъвы – *джа* апсуа гIайырахъыз *акваджа*//*алахIвакваджа* «безвременник великолепный» (21, 29) злалгауа ахъвы – *джа* йаквшвауазшва йызбитI. ХIакъвын Барасбий йажвар апны – *амдэгурэдэг* (*черк.*) «горчица полевая» (42, 16) < *амдэгурэ* «патнаджь» + дэгү «дагв». Агвхъауа гIайырахъыз йащIшвырпышы Лачвыш ПитIальи Смыр Лилии ражварква йрыншвалыз абаза ажвалачпа *паднаджьдагв* «горчица полевая, сурепка» (23, 169; 36, 53).

6. **БаджьакIъа** «лисохвост полевой» (*alopercurus pratensis*). Ащхъарауа диалект апны ауи апш гIайырахъыз гIасауныс гъсылымшатI, гIапIанта кыткIвакI рпны ауи «осока» гIанырщтитI. Лачвыш ПитIаль йажвар йаншвалтI: *баджьакIъайдза* «куриное просо» (23, 30). Смыр Лилия лажвар апны хIанйитI *баджьакIъацIына* «куриное просо» (36, 38). ХIвран ШахIымби йазкIкIра апны – *баджьакIъа* «мышей сизый». ХIакъвын Барасбий йынхара апны – *бажэкIъа* «мышей сизый, щетинник сизый, бор» (42, 22), *бажэкIъэцIынэ* «куриное просо» (42, 23). Шагиров А. К. йшипхъадзауала, абазакIва ражва *баджьакIъа* «осока» агвхъауа *бажэчIэ*//*бажэкIэ* «лисохвост» йгIашIыркIгIатI (43, 45). «Къабард-черкес бызшва ажвар» апны йаншвалтI *бажэчIэ* «лисохвост луговой» (35, 31). Сара йшазызбауала, агвымкIва ари ажва гIашIыркIгIаз Къабардпщ (Большая Кабарда) акъабардийакIва ракIвпI. Абаза бызшва ахъатачIв ажвагыи алапI: *багацIыхъва* «лисохвост луговой» (23, 29-30). Абаза *багацIыхъва*, агвхъауа *бажэчIэ* йыршIшвырпышы апсуа *а-багацIыхъва* «кониза канадская» (*conyza canadensis*) (3, 228). ЙгIалкIгIара атахъыпI *багацIыхъва* злата йгIаншаз абаза ажважкIвагыи: *АхI дбаганI, акIважва дбагацIыхъванI*» (37, 22), «*Уара убагацIыхъвазтын – сара сбагахъанI*» (37, 33), «*Багахъа ацкIыс багацIыхъва хIайльанI*» (37, 54). Абаза гIайырахъыз *багацIыхъва* метафора ажваршIыйара

ацатала йгланшатI. Ауди алаца апсуа *абгацыхва*, агвхъауа *бажэчIэ* ралаца йаквшитI.

7. **Баджъакъахаха** «рогоз». *КъватIана-хIвагъи* йапхьитI. Абаза бызшва ахъатачIв ажваквa йрыуапI. Ауди йгланьцIуа ахабаргIвоу Шармат ГIайса йхIвазла йцаквсыргылтI. Швапшы *къватIана*. Агвхъауа бызшваквa рпны – *къуэтIанэ* (черк.) (42, 107), *тхъэкIумэъдэгу* (42, 143), *шыгъэцIыв* (каб.) (42, 175), *лутIанэ* (42, 185) «рогоз». *Баджъакъахаха* агланшаша йашIшвырпшы апсуа гIайырахъыз *адвхаха* «пастушбя сумка» (21, 25), абаза гIайырахъызквa *бгъыдахаха* «хвоц ветвистый», *бжъандахIвхаха* «василек раскидистый», *гвирмыджъахаха* «герань раскидистая» (36, 39), *гIымсагахаха* «полюнь метельчатая» (36, 41) ргланшаша.

#### 8. **БаджъакъачIыхв** «куриное просо».

ЙашIшвырпшы Лачвыш ПитIаль йажвар йаншвалыз агIайырахъыз *баджъакъайдза* «куриное просо» (*echinocloa crus-galli* (L.) Roem. et Schult) (23, 30). Смыр Лилия лажвар *баджъакъацIына* «куриное просо»-хIва йаншвалтI (36, 38). Апсуа бызшва апны – *а-ми* «куриное просо» (3, 681). Апсуа гIайырахъыз *а-михIасIьын-хIвагъи* йырхIвитI (21, 31). Агвхъауа бызшваквa рпны – *бажэкIэцIынэ* (черк.) «куриное прпосо» (42, 23), *брицэ* (каб.) «ежевник, куриное просо» (42, 45). Абаза гIайырахъыз *баджъакъачIыхв* йгланьцIуа агIайырахъыз *лакIвыр* йгланьцIуа йашIшвырпшы.

9. **Баражвэй** «бузина черная» (*sambucus nigra* L.); «бузина травянистая» (*sambucus ebulus*). АквтIумырцы апшта йгIайитI. «Йымпсуаш аджъма баражвей азийтI,» - рхIвитI абазаквa (37, 52). «Аджъмажв мпсра ахъазла амыгърыйквa тшазагIнанаркъвитI,» - рхIвун аубыхквa (46, 148). Ауди йашIырпшыпI апсуаквa йгIадрьсабапуа ажважвгъи: «*Аджъма импсыша амачIв азылакIвэуейтI*». Гулиа Д. И. ауди ажважв урышв бызшвала араса йатайкIтI: «Ветки сами нагибаются к козе, которой не суждено умереть» (13, 139). Агвымкви акъвайданкви ракIвпI ари агIайырахъыз (*баражвей* йгланьцIуа йгIвбахауа амагIны) Iазрысабапуа, анахъанат абаза кытквa рпны ауди сгъанымйатI. Лачвыш ПитIаль йажвар апны – *баражвей* «бузина черная» (23, 33). ЙашIшвырпшы: акъабард-черкес *бэрэжвэй* «бузина» (плод и дерево); «бузина травянистая» (35, 36). Йазалху алитература апны

акъбард ажва аурым (грек) бызшва йгIашыркIгIаз *бэрэжсьей*, *бэрэжсьей* «среда» («бузина» - «растение параскеви») йазыргитI, ауаса Шагиров А. К. ауи дгъадгылуам (44, 76). Асквш 1983 агIан Къарапагва кыт абзагагIв КIыщмахва МухIадин *баражсей* «бузина травянистая» абаза бызшвала йызлапкъауа «*чваханI*»-хIва гIасайхIвтI. АцIлахъыз «бузина черная» гIаныщуата абазаква дара йырчIву ажваквa рымапI – *тIуп* (1, 373), *дыргъыгъ* (23, 60), *татартIуп* (23, 213), *тIытIра* (23, 222). «Абаза-урышв ажвар» апны – *дыргъыгъ* «вид кустарникового лекарственного растения» (1, 207). Ащхъарауа диалект апны – *тIынтIа* (40, 41). Джъащакъхъара алапI къабард бызшва апны йгIадрьсабапуа ажва *бэрэжсьейтIуп* «бузина черная» (42, 31). Ауи злалгауа ахъвы (-тIуп) абыжъгашала абаза гIайырахъыз *тIуп* «бузина черная» абыжъгаша йаквшитI. Апсуа бызшва апны – *а-тIын* (*а-тIытIла*) «калина обыкновенная» (4, 183), *а-мIурыбгъы* «бузина» (3, 699). Апсуа бызшва йазалху алитература апны датша ажва квпшыраквакIгIи хIрынйитI: *ахвар// атIытIла// абамгъара// абашгъара* «бузина черная» (21, 34).

10. **ГвIадзхIвра** – аурышквa «timoфеевка» - хIва йапхытI. Ари агIайыра урышвла йгIаныщуа йара Шармат ГIайса йгIасайхIвтI. Ауи сахъымсуата йгIанызыжътI. ХIвран ШахIымби йазикIкIыз ахIврахъызквa йрылапI *хIвынапIыгъва* «timoфеевка». Лачвыш ПитIаль йажвар апны – *хIвынапIыгъва* «timoфеевка» (*phleum L.*) (23, 255), *чхъачIеры* «timoфеевка лесная» (23, 274). Абаза *хIвынапIыгъва* алащала йаквшитI агвхъауа *дзыгъуэкIэ* (*черк.*) «timoфеевка» (42, 75). Ауи йащцауата агвхъауа бызшваквa рпны йхIызгIауитI ажва *гуэдз* «пшеница» злата йгIаншаз агIайырахъызгIи: *гуэдзцэху* (*черк.*) «эгилопс оттопыренный» (42, 52). Ауи йашшырпшу агIаншара хIанйитI апсуа бызшва апынгIи: *а-чакъвыд* «соя» (4, 514) < *а-ча* «пшеница» + *къвыд* «фасоль». Джъащакъхъара рылапI Смыр Лилии Лачвыш ПитIальи ражварквa йрыншвалыз ажва квпшыраквa *гвадзхъа//гвадзчхъа* «костер безостый» (36, 39; 23, 50). Йшызбауала, абаза *гвадзхIвра* кIъасата йшаквгIыыз гIайырахъызпI.

11. **Гврымыгъ** – разновидность колючки.

ГвхъвыкIла йалу ажвапI: *гвры* (*гвыр*) + *мгъы* (*мыгъ*). Алащала агIайырахъыз *лагврычIвымыгъ* «шиповник» апны йхIыму –*гврычIвымыгъ* йазарганпI. Йашшырпшы *гвыр* злата йгIаншаз

апсуа глайырахъыз алачпаква: *а-гвырбгъыц*ла «хвойное дерево», *а-гвырбгъы* «игла хвойного дерева» (3, 313); *а-гвыркъвыд* «горох, фасоль игольчатая» (*pisum elatius*) (3, 314). Абаза «*гврымыгъ*» йашшвырпышы аурышв глайырахъыз «*иглица шиповидная*», апсуа *атиадквыц*// *ап|ац|к|валей*// *адвыбгъач*! «иглица шиповитая» (21, 38).

## 12. Гъын (рхъагъын) «чабрец, тимьян» (*thymus L.*).

Хівран Шахымби йазиклкъыз ахлврахъызквашагъи ауи ажва йара араса йатак|та йрылап|. Лачвыш П|ит|аль йажвар апны - *рхъагъын* «чабрец, тимьян» (23, 194). Ажва *гъын* абазаква агвхъауа бызшвак|ва й|гарш|ыр|к|г|азт|х|ва (43, 45), аглайырахъыз *рхъагъын* дара рыбызшва ацатала й|гандыршат|. Ажва *рхъа* «поле» злата й|ганшаз глайырахъыз бзидздза алап| абаза бызшва. Ауат йрыуап|, ажва ахъазла, *рхъацыца* «репа полевая» (23, 203), *рхъачай* «душица обыкновенная» (23, 202), *рхъакъван* «снуть» (23, 198) датшагъи. Йара ауи ак|вап| ауыс зкву апсуа бызшвагъи. Ажва *а-двы* «поле» злата й|ганшаз аглайырахъызк|ва гъмач|ым арагъагъи. Й|г|аш|ых|п|хъадзап| ауат рыуа зджяк|ы: *а-двых|амп|а* «лебеда раскилистая», *а-двыргъыц* «осот огородный», *а-двыч|архал* «сердечник шершавый» (3, 366) датшагъи. Агвхъауа бызшвак|ва рпынгъи й|х|ыз|г|ал|к|г|ит| *губгъу* «поле» злата й|ганшаз аглайырахъызк|ва: *губгъуэджэи* «чечевица пищевая» (42, 54), *губгъуэшай* «душица обыкновенная», *губгъуэпхъ* (*черк.*) «тмин кавказский» (42, 55). Апсуа бызшва апны - *а-цхарча* «чабрец кавказский» (*thymus caucasicus*) (4, 644).

## 13. Гъымсáга//гъымсарга «сорго» (*hoklus sorgum*).

Апхъала атажк|ва й|гар|цуан|та, атдзы аларпсун.

Г|в|х|ва|шак| амата х|ан|ит| ари ажва «Абаза-урышв ажвар» апны: *Гъымсáга*//*Гъымсарга* «метла, веник», й|г|в|бах|ауа ах|ва|ш|а ацхъарауа диалект йач|вып| (1, 199). Ат|ап|анта вариант ахъазла Генко А. Н. араса й|г|вит|: «*Гъымсáга* «веник, метла» (возникло из сочетания слов *Гъвны* «дом», *псáга* «средство, орудие подметания», отсюда *Гъымпсáга* – *Гъымпсáга* – *Гъымсáга*). Этот пример показывает, что важным условием осуществления ассимиляции служит предшествующая изменению утрата элементами сочетания своего полного значения (первоначальное *Гъвны* сохранилось в абазинском в особой падежной форме: *Гъвна* и лишь в специальном значении «кухня», тогда как для понятия «дом» употребляется

атдзы)» (12, 53). Апсуа бызшва абзып диалект йалу аймсаг «метла, веник» агIвымсаг йгIахъшахъыцIта йылпхъадзитI Ломтатидзе К. В. (24, 193). Лара ауи агIвымсаг зыщатала йгIаншата йгIалырбауа \*агIвн(ы)псага акIвапI (24, 242). Лачвыш ПшитIаль йажвар апны йхIымапI: гIвымсарга «полынъ обыкновенная» (23, 57), гIвымсага «полынъ обыкновенная», гIвымсага «сорго веничное», гIвымсага «вейники» (23, 58). Смыр Лилия лынхара апны – гIвымсага/гIвымсарга «полынъ обыкновенная, чернобыльник», гIвымсага «сорго веничное» (36, 41), йара ауаса акIвапI ари ажва шатайкIыз XIвран ШахIымби йазкIкIра апынгIи. Йазалху алитература апны йгIалыркIгIитI ажва «гIвымсага» злу абаза анашанагIи: «Ауатра гIвымсага гьларцIум – йгьбзийым, - рхIвитI» (38, 33). Ауи йаццауата йщаквгытI «гIвымсага» гIазныцIуа акытчаква: «АтажвчкIвын дгIаквххитI, дгIаквххитIта дыкккъахитI», «Хаха-цIура дгIаквлитIта, цIура-хаха дыквцIитI», «Бычмычв гIаквлитIта бычмычв ыквнахитI», «ХъвлагIандзакI аджвахашва (атицIа) гIамыздитI, йанхъелара ашвамгьыцIара сгылхитI» (38, 17). Ауат йрыцIцIа йауаштI «агIвымсаги айхаблахъи» гIазнырцIтуа акытчагIи: «Атажви алыгажви йгьакъвыцIуам» (38, 17).

Апсуа бызшвагIи йалапI ари агIайырахъыз: а-гIвымсаг «сорго» (hoklus sorgum) (4, 678). Ауи акIвпIта, апсуа-абаза диалектква зымгIва йацырчIву ажвапI ауи. Апсуа-абаза а-гIвымсаг/гIвымсага «веник, метла», «сорго веничное» йашIшвырпшы акъабард-черкес жыхапхъэ «веник, метла», «сорго веничное» (35, 176). ХIакъвын Барасбий йажвар апны – жэхампхъэ «сорго веничное» (42, 77)

#### 14. ДопахIвра – разновидность травы (?).

Ари агIайырахъыз азцIгIара задхъасыргылыз ауи йтамамыкIва ашвъабгьыи йансцIата сгвы ьагIвауа акIвпI. Йшаъула, ауи гIвхъвыкIла йалапI: гIвычIвгIвыск (хъацIакI) йхъхъыз + хIвара «трава». Ари апш алаща зму агIайырахъызква апсуа бызшвагIи йалапI: гьдигьгьыцI/гьдихъшив «подснежник» (3, 277), хьытибгьыцI «первоцвет, примула» (4, 380). Ауат йрылу ахъызква Гьд, Хьыта майрата йхIызгIалкIгIитI, ауи йаццауата апсуаква ауат ахъацIахъызква шгIадрысабапуа йазалху алитература апны йбергьлыпI (14, 97; 14, 135). Ауаса йанаъазара, ауат агIвгIайырахъызкI ргIаншаша араса йгIарба йауаштI: гьдигьгьыцI < Гьд йбгьыцI, гьдихъшив < Гьд йыхъшив, хьытибгьыцI < Хьыта

*йбгъыц*. Абаза глайырахъыз апны йхлымугъи ауи йашырпшыпI: *донихIвра* < *Дон ихIвра*. Ауаса *Дон* – хIва абаза хъацIахъызы сгъанымIатI. Йалныс ауаштI ауи хъызчIыдазларныс (*хъызчIыда* «кличка»).

### 15. *ДжъаджъаихIва* «лебеда», «щирица».

ГIвхIващакI амата Лачвыш ПитIлалъ йажвар йаншвалтI: *джъаджъаихIва* «марь белая, марь обыкновенная, лебеда» (*chenopodium album* L.); *джъаджъыихIва* «щирица белая» (*amaranthus album* L.) (23, 64). *ДжъаджъаихIва* йашIшвырпшы *джъаджъаихIвра* «лебеда раскидистая» (23, 64). ЗакIы гъазхIвам *джъаджъаихIва* злалу агIвхъвыкI йрыуата йапхъахауа ажва *джъаджъа* «кудрявый, кучерявый» (1, 209) акIвхарныс, ауаса ауи агIан аквымшваракI гIаншитI – ажвалачпа апны ачвапшырахъыз апхъагылара акIра гъатахъым. Йалныс ауаштI араъа ауи йсубстантивхаз чвапшырахъызта йгIайырныс. Ауи тамамызтын, къабард-черкес бызшва апны йгIадрьсабапуа агIайырахъыз *мжъаицхъуа* «марь» (42, 184; 35, 823) абаза бызшва йгIалцIыз ажвата йпхъадзара атахъыпI. Агвхъауа бызшваква рпны хIызквчважвауа агIайырахъыз йапщылата датшагъи ажва квпшыраквакI хIызгIауитI: *кхъуэудз* (*каб.*) «лебеда» (42, 110), *удздэгу* (*Къабардтц чIкIвыи апны*) «лебеда» (42, 149), *мжъаицхъуэжъ* «лебеда» (42, 184), *къырымIэтэху* (*черк.*) «щирица белая», *къырымудз* (*черк.*) «щирица белая» (42, 103), *выкIэжъ* (*черк.*) «щирица белая», *выкIахъу* «щирица запрокинутая» (42, 48). Апсуа бызшва апны – *ахIарцыл*// *ахIарчыл* «лебеда» (21, 36).

16. *Джъугъальа* «перекати – поле». *Уаса*-хIвагъи йапхъун. «*Аджъугъальа йахIвахтI*» йгIаныщIуа «ацIабыргIацIцIтI» акIвпI. Ащхъарауа диалект апынгъи йгIадрьсабапитI. Лачвыш ПитIлалъ йажвар апны – *джъугъальа* «колючник обыкновенный» (*carlina vulgaris* L.) (23, 67). Абазаква агвхъауа бызшваква йгIаршIыркIгIаза ажвата йырпхъадзитI ауи (43, 45). Агвхъауа *жъуджIэлэ* «колючник обыкновенный» (42, 79). Шармат ГIайса йшгIаликIгIазла, абазаква дара йырчIву ажвагъи рымапI – *уаса* «перекати-поле». Апсуа бызшва апны ауи агIайырахъыз гIасауныс гъсылымшатI. ЙгIалхIкIгIапI «*джъугъальа*» злу абаза ажважвгъи: «*Мадза гъцIакIхум* – *аджъугъальа йахIвахитI*» (38, 31).

17. *ДжъышхIвра*//*джышхIвра* «черемша» (*allium victorialis* L.); «ярутка полевая» (*thlaspi arvense* L.) АбнауацIаква рпны

йглаиті, кьальар-хIвагьи хIапхьиті. *ДжъышхIвара//джышхIвара* йгIаныщIуа алыгажв Шармат ГIайса йхIвазла йщаквсыргылтI. ЙгIвбахуа ажва квпшыра акIвпI «Абаза бызшва аорфография ажвар» рыщIа йтамамта йщаквнаргылуа (39, 108). АгIайырахъыз йапхъахауа ахъвы *джыш* апсуа – абаза бызшвакIа йащырчIву ажвапI. Абаза бызшва апны ауи злата йгIаншаз ажважкIа хIымапI: «*Джыш пычкI уфарыгьи хъакI уфарыгьи рфгIвы закIыпI*» (37, 25), «*Аджыш бжъызгIвакI йыръазагIвапI*» (37, 46).

Смыр Лилия лажвар апны – *джъышхIвара* «ярутка полевая» (36, 42). Лачвыш ПитIаль йынхара апынгьи ари агIайырахъыз йгIанакIуа йара ауи акIвапI – *джъышхIвара* «ярутка полевая» (*thlaspi arvense* L.) (23, 71). Йшазызбауала, абаза бызшва апны *джъышхIвара//джышхIвара* гIвмагIныкI амата йгIадрьсабапитI: «черемша», «ярутка полевая». ЙашIшвырпшы: *рхъаджыш* «гусиный лук полевой», «лук скальный», «лук рупрехта» (23, 194-195). Джъащяхъвара алапI агвхъауа гIайырахъыз *бжъыныхуцъху* (черк.) «гусиный лук полевой» (42, 40) алаща: < *бжъыныху* «джыш» + *цъху* «мадза». Апсуа бызшва абзып диалект апны йхIымапI *ас'кIьыр*, абжъуа диалект апны – *асаскIьыр* «черемша, лук медвежий» (*allium ursinum*) (9, 216). Агвхъауа бызшвакIа рпны йхIызгIалкIгIитI ажва квпшыра хъэгъэбэкъу (каб.) «ярутка полевая» (42, 157). Швапшы кьальар.

### 18. Жвумп «земляника» (*fragaria vesca* L.)

Тобыль Нурйа йшылтхъадзауала, «*жвумп*» гIанакIуата ащхъарауа диалект апны йхIымапI *жвымпI*, *жвомп*, *махъыр* (40, 25). Ауаса ауат йрыгута ари адиалект апны йгIасауныс йсылшаз гIвба ракIвпI: *жвымпI* – хъвыжв чважваща апны, *жвомпI* – чагъарйа чважваща апны. «Абаза-урышв ажвар» апны - ащхъарауа *махъыр* «смородина» (1, 275). Сердюченко Г. П. йынхара «Язык абазин» апны – *магIхъыр* (кув.) «ежевика» (32, 47). *Жвумп//жвымпI//жвомпI* ргIаншаша йашIшвырпшы атIапIанта *тIуп*, ащхъарауа *тынтIа* «бузина», апсуа *а-тIып* «калина обыкновенная» ргIаншаша. Абжъысимволизм зыщата йщтIу ажвата йспхъадзитI ауат. Лачвыш ПитIаль йажвар апны – *жвумп* «земляника» (*fragaria vesca* L.); *жвумп* плоды земляники лесной, клубники полевой (*fragaria viridis* Duch.); *жвумп* плоды земляники лесной, отклоненной (*fragaria vesca* L.) (23, 81). Джъащяхъвара алапI гIвгIайырахъызкI злата йгIаншаз абаза ажважв: «*Хъваца*



*жвумп гьгацгайуам.*» МачкI йдатшатагъи йырхIвигI ауи: «*Хъваца жвумп гIацгайума?*» (37, 62). Апсуа бызшва апны – *ацIыцIындри* (6, 24), бзып диалект апны – *ацI'ацI'ындыр* «земляника» (9, 51). Агвхъауа бызшваквa рпны – *губгъуэмэраклуэ* «земляника лесная» (42, 55), *цIыльгъэмэраклуэ* (адыгей бызшва апны) «земляника лесная» (42, 183).

### 19. **Йашвы** «чемерица».

Йшазызбауала, абаза бызшва ащатала йшаквгылыз ажвапI, ауаса алаща гьсызгIамрытамаптI. Ащхъарауаквагъи йгIадрьсабапитI. Лачвыш ПитIаль йынхара апны абазаква ауи агIайыра йызлапхъауа агIвхъызкIгъи гIайырбитI: *айашвы* «чемерица Лобеля» (*veratrum lobelianum* Bernh) (23, 16), *ацтанчIвхIвэра* «чемерица Лобеля» (23, 29). Уау злу гIайырапI, ауи акIвзапI йгIазхъшахъыцIыз ауи йгIвбахауа ахъыз. Абазаква рырахв *айашв//ацтанчIвхIвэра* йшачвырхчуш йащтапI. Апсуаква *аматхIаскIьын-хIва* гIвгIайыракI йрыпхьитI: «двуцветоголовник» (*dichrocephala latifolia*) (21, 28), «крестовник дикорастущий» (*senectio crotaticus*) (21, 30). ЙашIшвырпшы Къарча – Черкес йтабзауа агвхъауаква йгIадрьсабапуа ажва *блэудз* «чемерица Лобеля» (42, 42). Абазаква йыршIишыта араса йахъырцIазапI ари агIайыра ачеркесквa. Къабард бызшва апынгъи гIвхъыкI амапI ауи: *сэдждыз* (42, 138), *удзфIей* (42, 150) «чемерица Лобеля». Апсуа бызшва апны – *а-хьргIва* «чемерица» (4, 336).

20. **КвтIумырцы** «паслен черный». Сентйабр агIан йауитI, квайчIва-квайчIвадза йгIашIалитI.

Ащхъарауа диалект апны йхIымапI *квтIумырцкъви* «паслен черный». Ауи ХIвран ШахIымби йазкIкIра апны йгIаликIгIитI. Лачвыш ПитIаль йажвар апны *квтIумырц* «паслен черный» (*solanum nigrum* L.) (23, 93). Апсуа бызшва апны – *акIвьтIмырцы* // *акIвьтIмырца* «паслен черноягодный» (*solanum nigrum*) (21, 29). Апсуа бызшва апны ари агIайыра датшагъи ажвакIла йапхьитI: *акъвым* «паслен черный» (21, 29). Йшаъула, ари агIайырахъыз ахIващала йаквымшварыгъи апсуа-абаза бызшваквa рдиалектквa зымгIвагъи йрылапI. Агвхъауа бызшваквa рпны – *джэдхъурсанэ// джэдхъурсанэ* «паслен черный» (42, 69), *хъурсанэ* (каб.) «паслен черный» (42, 166).

21. **Къальър** «черемша, лук победный» (*allium victorialis* L.) *ДжышхIвэра-хIвагъи* йапхьитI.

Лачвыш Питлаль йажвар йанула йщаквыргытл ари аглайырахъыз йгланакъуа: *къальар* «лук победный, черемша» (23, 106). Албырглан (Бибаркт) зквчѳу адгъыл апны *Къальарглайырта* – хѳва йахъызта шыпѳа аъапѳ (15, 132). Абазаква фачѳвыта йгладрысабапитѳ ари аглайыра (23, 106). Агвхъауа бызшвакѳагыи йрылапѳ: *къэлэр* «черемша, лук победный» (42, 96). Аун акѳвымкѳвагыи ари аглайырахъыз йазалхта датшагыи ажвакѳ хѳызглауитѳ арат абызшвакѳа рпны: *тэтэргээн* (каб.) «черемша, лук победный» (42, 140). Апсуа бызшва абжъуа диалект апны йхѳымапѳ *асаскъыр//асыскъыр* «черемша, медъежий лук» (4, 164), абзып диалект апны – *ас'къыр* (9, 37). Швапшы *джъыхѳлѳра//джъыхѳлѳра*.

## 22. Къамыш «камыш».

Атрыкѳ бызшвакѳа йгларылщѳыз ажвапѳ (43, 97). Красный Восток (Гвѳымлокѳ) радгъыл апны *Къамышкѳвар*–хѳва шыпѳахъыз аъапѳ (15, 133). Апсуа бызшва апны – *айсыр* «осока», «камыш» (3, 144), *а-къармаш* «осока», «камыш» (3, 585), *а-чалей* «камыш» (4, 515), *а-чѳар* «осока», «камыш» (4, 527), *а-дзкъыч* «камыш» (21, 38). Услар П. К. йынхара апны датшагыи ажвакѳ хѳанѳитѳ: *ашычѳвар* «камыш» (41, 179), ауаса апсуа бызшва ауѳджѳланчѳви ажваркѳа аун аглайырахъыз гъырным. Йалныс ауаштѳ Генко А. Н. ашѳабгъыи йаницѳаз афразеологизм *ашычѳврайтѳи йайлагъылан* «росли густо, стояли густо» аун ажѳа алазларныс (2, 351). *Айсыр* акартѳел бызшвакѳа йгларшыркѳгѳлаз гѳайырахъызта йырпхѳадзитѳ (43, 144).

23. **Къараба** «одуванчик». Апкѳ псыдапѳ, ахъа абамби йапшпѳ, апша йджѳыкѳнагитѳ.

«Абаза-урышѳв ажѳар» апны – *къараба* «одуванчик» (1, 249). Лачвыш Питлаль йажвар апны – *къараба* «одуванчик лекарственный» (*taraxacum officinale* Wigg.) (23, 110), *тшахъыхѳдза* «одуванчик лекарственный» (23, 182). Ащхъарауа диалектгъи йалапѳ. Апсуа бызшва апны йхѳымапѳ: *айгъырга* «одуванчик» (3, 79), *а-хъычѳва* «одуванчик обыкновенный» (4, 360), *а-цыгѳхъышѳвт* «одуванчик» (4, 422), *а-шѳтбыбкѳ* «одуванчик обыкновенный» (4, 658), *а-шѳтбыбкѳ//а-лымхѳлардагѳва* «одуванчик спутанный» (21, 40). Къабард-черкес бызшва апны – *къэрэбэ* «одуванчик лекарственный» (42, 96). Шагиров А. К. йшщакѳйыргълуала, агвхъауа *къѳэрэбэ//къэрэб* «одуванчик» атрыкѳ бызшвакѳа

йґларышыркґглаз ажвап, ауи анаґвай *карабас* «суходольная осока», букв. «черная голова (головка, макушка)» йапщыл йауаштґ, база *къараба* къабард бызшва йґлашыркґглатґ (44, 225). Йазалху алитература апны анаґвай ґлайырахъыз йґланыцґа мачкґ йдатшатаґы хґанйитґ: *карабас* «суходольная трава» (28, 39). Абзакви анаґвайкви йаґвлачвата йбзазауицтара щарда цитґ, ауи йахъазымкґва апатшахґ йзаман аґлан абзаква йрыуата хъвыкґ анаґвайква йрыцта сквш бзидздза руацґа йара штакґ апны йбзазатґ (10, 51-61). Ауаса йанаъазара, хґызквчважвауа ажва абзаква дара рхъатала наґвай бызшва йґлашыркґглатґ-хґваґы йпхъадза йауитґ. База бызшва йґлалалыз аґлайырахъыз злалгауа абыжхъґва с ажва мґлан чґыда ґланымцра ахъазла йацрышвтґ. Ауи щата амап. Ауи абыжґашала йаъухъызкґва рпны ґаґґата йґладрысабапуа ажваґаныршаґа суффикс с абыжґаша йаквшитґ: *хъылпа* «шапка» - *хъылпас* «материал для шапки», *кґвымжвы* «черкеска» - *кґвымжвыс* «материал для черкески», *хъамы* «шуба» - *хъамыс* «материал для шубы» датшаґы щарда. Ауатква йґларыцґла рыцґа йґвынґвырапґ акъабард форма база бызшва йґлашыркґглатґ-хґва йаквхґырпшырквын.

24. **Къвайдачґей** «мята водяная». *Къвырачей*-хґваґы йапхъитґ.

База бызшва апны кґасата йщаквґылыз ажвап. Ащхъарауа диалект йґалам, атлантанта кытква райхґара йґырдырам. Аґвымкґва ракґвпґ ауи ґларысабапуа. Лачвыш Питґаль йажвар апны – *къарчичай* «мята водяная» (*mentha aquatica* L.) (23, 111). Апсуа бызшва апны – *а-бнарахґана* «дикая мята» (3, 250), *а-ґырцыца* «дикая мята» (3, 279), *а-двцыхв* разновидность мяты, *а-лар* «мята перечная» (3, 621), *а-мґваххъив*//*а-цыхв* «мята длиннолистная» (4, 648), *а-тиадыцхв* «мята водяная» (4, 536). Аґвхъауа бызшвакґва рпны – *адыкґлэн* (каб.) «мята водяная» (42, 15), *къэркъуршей* (черк.), *къэршеийшей* (черк.) «мята водяная» (42, 101). Швапшы *къвырачей*.

25. **Къвак** «дурман».

Ащхъарауа диалект апны йґладрысабапитґ *къвак*//*хъархысга* «дурман» (40, 29). Лачвыш Питґаль йажвар апны – *къвак* «дурман обыкновенный» (*datura stramonium* L.) (23, 114-115). Лачвыш Питґальи Смыр Лилии рынхараква рпны датшаґы ґважва квпшыракґ хґызґлалкґлитґ: *хґврачъґа* «дурман»

обыкновенный» (23, 254; 36, 59), *хъапахъшвуакъ* «дурман обыкновенный» (23, 237). Абаза *къвакъ* йашлшвырпшы акъабард-черкес бызшва йалу ажва къуэч «дурман обыкновенный», абаза бызшва йгIашыркIгIата йщаквгылыз гIайырахъызта йырпхъадзитI ауи (43, 67). ХIызквчважвауа ажва афразеологизм «*Къвакъ уфамат?*» йалата йгIайитI. «Улагахама? Ухъадзы уыжвхма? УалалатIама?»- гIаныцIитI ауи (29, 107-108). «*Къвакърхысра*» - хIва йахъызта, *акъвакъ* йгIахъаначпауа ахъа йапщылаз хъвмарща рыман апхъала абаза сабиква. Йшабула, хIызквчважвауа агIайырахъыз абжысимволизм ацатала йщаквгылтI. Апсуа бызшва апны – *а-лакъв* «дурман» (3, 615), *а-лыкъв* «дурман вонючий» (3, 652). Агвхъауа бызшваквва рпны – *кIакътхъэпэ* (*Къабардтц чIкIын апны*) (42, 84), *къуач* (*черк.*) (42, 104), *натIэгъуэ* (*черк.*) (42, 124), *натIэфоч* (*Къабардтц чIкIын апны*) (42, 124), *хъэнтIронIэ* (*черк.*) (42, 161), *хъэрэтIомпI* (*каб.*) «дурман обыкновенный» (42, 162).

26. **КъватIана** «рогоз» (*typha L.*). *БаджъакIахаха*-хIвагьи йапхъитI ауи.

Абаза бызшва агIвдиалектIгьи йрылапI. Йшабула, хIызквчважвауа агIайырахъыз амагIныкI акIвапI йдыруа Шармат ГIайса. Апхъахъа Лачвыш ПИтIаль йпщаквйыргылызла, абаза бызшва апны ари ажва гIвмагIныкI амата йгIадрысабапитI: *къватIана* «рогоз», *къватIана* «куриное просо» (23, 116). Дара ауат агIвмагIныкI ракIвапI йгIалырбауа Смыр Лилия лынхара апынгьи (36, 48). ХIвран ШахIымби йазкIкIра апны – *къватIана* «рогоз». ХIьжвлара рынхара-бзазара апны гыларта пщдза аман ари агIайыра. Ауи йгIалырхуанта ахIвсса напIъазаква уызгIвымсхыз *аджъаргъанква* (*аргъанква, ачыйква*) рчпун (22, 185-188).] Къабард-черкес бызшва апны – *къуэтIанэ* «рогоз» (42, 107), *IутIанэ* «рогоз» (35, 766). Швапшы *баджъакIахаха*.

27. **КъваIшвIа** «мак» (*paraver L.*)

«Абаза-урышв ажвар» апны – *къваIшвIа* «мак» (1, 251). Къарча-Черкес апны пщкъваIшвIа квпшыракI шабу гIаликIгитI Лачвыш ПИтIаль (23, 117), ауат йрыуапI *къама* «мак сомнительный» (23, 106). Абаза гIайырахъыз *къваIшвIа* агвхъауа *Iуцхъэ* «мак снотворный» йапщылата йырпхъадзитI (42, 185; 43, 46). Апсуа бызшва апны – *а-бларкIыга* «мак» (3, 248).

**28.КъвыдхІвра** «мышиный горошек», «вика мохнатая», «вьюнок полевой». Акъвыд йапшпІ.

Абаза бызшва апны йгланшаз гІайырахъызпІ. Лачвыш ПитІгаль йажвар йаншвалтІ *къвыдхІвра* «вика мохнатая», «вьюнок полевой» (23, 122). ХІвран ШахІымби йазикІкІыз ахІврахъызква йрылапІ *къвыдхІвра* «мышиный горошек». Смыр Лилия лынхара апны – *къвыдхІвра* «вьюнок полевой, березка» (36, 49). АгІайырахъыз йапхъахауа ахъвы *къвыд* «фасоль» апсуа-абаза бызшваква йацырчІву ажвалпІ. Апсуа бызшва апны – *а-къвыд* «фасоль» (3, 600), *а-гвыркъвыд* «горох, фасоль игольчатая» (3, 314). Ауат йыршІшвырпшы абаза гІайырахъызква *къвыдбыгъь* «чина» (23, 120), *рхъакъвыд* «чечевица пищевая» (23, 198). Абаза ажва квпшыраква йыршІшвырпшы *джэш* «къвыд» злата йгланшаз агвхъауа гІайырахъызква *джэшидэжей* «фасоль обыкновенная», *джэшипэпІ* «вьюнок полевой», *джэшитхъэлэ* «чина» (35, 137). Ауат рымштахъ йангІалуата йспхъадзитІ *къвыд* злата йцаквгылыз абаза ажважквкІгъи гІалскІгІарныс: *«Къаб къвыд гъгІашиалуам»*, *«ЛыжвкъвыдкІ анагара лан дылчІвыуаштІ»*, *«ЛыжвкъвыдкІ гъалыцуам»* (38, 31).

**29.Къвырачэй** «мята водяная». Акъамышква рпны йгІайитІ. *Къвайданчей*-хІвагъи йапхъитІ.

АгІайырахъыз йгІаныцуа Шармат ГІайса йхІвазла йцаквсыргылитІ. Лачвыш ПитІгаль йажвар апны – *къвырачай* «мята полевая» (*mentha arvensis* L.) (23, 123). ГІвхъвыкІла йалу ажвалачпапІ. Йапхъахауа ахъвы *къвыра* «сухой бурьян» (1, 252) аtrykв бызшваква йгІаршІыркІгІатІ (43, 97), йгІвбахъауа ахъвы *чай/чей* – аурышв бызшва (43, 111). Абаза *къвырачейи* агвхъауа *къурэиэйи* (черк.) «мята полевая» (42, 108) ралацала йаквшвитІ. Сызквчважвауа агІайырахъыз йапхъахауа ахъвы ажважвгъи йалата йгІадрысабапитІ: *«АшвагІвы акъвырагъи дачвшивитІ»* (37, 56). Швапшы *къвайданчей*.

**30.КІакІырса** «бутень луковичный».

Ащхъарауа хІвацала – *кІакІараса* (32, 54). Лачвыш ПитІгаль йажвар апны – *кІакІырса* «бутень луковичный» (*chasrophyllum bulbosum* L.) (23, 126). ХІвран ШахІымби йазикІкІыз ахІврахъызква рпны – *кІакІырса* «морковник». Апсуа бызшва апны *а-хъи* «бутень золотистый» (*chasrophyllum aureum*) (4, 344). АгІвхъауа бызшваква рпны – *былымму* (черк.) «бутень

кавказский», *былымаунэпцI* (черк.) «бутень пятнистый» (42, 46), *мэламу* «бутень розовый» (42, 117), *хэаму* (каб.) «бутень тысячелистный» (42, 156). Закы гьазхIвам апсуа гIайырахьызка *а-гIвырса* «борщевик» (4, 679), *ацырса* «борщевик понтийский» (21, 37), *ахьырса* «репешок обыкновенный» (21, 34) рпны йаквшвауага йхIыму аэлемент *рса* абаза гIайырахьыз *кIакIырса* злаггауа ахьвы *рса* йапшчылазларныс. Йара ауи аэлемент хIымазапI абаза *тшадырса/чадырса* «бутень розовый» апынгIи. Швапшы *тшадырса*.

**31.КIамбыщIврá** «девясил высокий». *Андыз-хIвагIи* йапхьитI ауи.

Абаза бызшва апны йгIаншаз ажвапI: *кIамбыщIврэ* < *кIамбыщ* «буйвол» + *хIврэ* «трава». Лачвыш ПитIаль йажвар йгьанымшвалтI. ХIвран ШахIымби йазкIкIра апынгIи Смыр Лилия лажвар апынгIи - *кIамбыщIврэ* «хвощ полевой» (36, 49). Йалныс ауаштI гIвмагIныкI гIаныщIырныс ари агIайырахьыз: «девясил высокий», «хвощ». *КIамбыщIврэ* алаца амапI абаза гIайырахьыз *шварахIврэ* «мох». Абаза *кIамбыщIврэ* йашIшвырпшы агвхьауа *хьвбанэ* (каб.) «татарник обыкновенный» (42, 155) < *хьв* «буйвол» + *банэ* «колючка». Швапшы *андыз*.

**32.КIандзидза** «ромашка».

Абаза бызшва агIвдиалектIкI рпынгIи йгIадрьсабапитI. Лачвыш ПитIаль йажвар апынгIи, ХIвран ШахIымби йазикIкIыз ахIврахьызка рпынгIи *кIандзидза-хIва* акIвпI йшаншвалыз. Йапхьахауа анхара апны - *кIандзидза* «ромашка аптечная, ромашка обрезная» (*matricaria chamomilla* L.) (23, 108); йгIвбахауа анхара апны - *кIандзидза* «мимоза». ЙашIшвырпшы акьабард-черкес *кIандзидзэ* «ромашка аптечная, ромашка обрезная» (42, 92). Закы гьазхIвам ахабаргIвоу Шармат ГIайса йсйыргIыыз агIайырахьыз *кIандзидза* рыщIа йахIбазларныс (*кIандзидза* > *кIандзидза*), йаргIи гIвхьыкIла йалу ажвалачпазларныс: *кIандзидза* < *кIандза* «вялый» (1, 256) + *айдза* «сырой». Ауи тамамызтын агвхьауа *кIандзидзэ* абаза бызшва йгIашIыркIгIаз ажвата йпхьадзара атахьыпI. *Апсуа* бызшва апны - *а-хIвакIама* «ромашка обыкновенная» (*matricaria matricarioides*) (4, 393). Бзып диалект апны - *а-хIвыркIам* «йара ауи» (4, 400).

**33.КIважвáхIврá** «шпажник обыкновенный, гладиолус обыкновенный» (*gladiolus communis* L.) Баба пшдзата йгIайитI.

Лачвыш Пйитлаль йажвар апны йащтаглайуа ахIврахъызква хIрынийтI: *кIважсвач* «мята длиннолистная»; *кIважсвахъабра* «шпажник обыкновенный, гладиолус»; *кIважватланIа* «мята длиннолистная» (23, 133-134). Къабард-черкес бызшва апны йIгадрысабапуа *гуацэцхъэц* «гладиолус, шпажник» (42, 49) абаза Iайырахъыз *кIважсвахъабра* алаша йаквшитI. Датшагъи ажвакI рымапI ачеркесква ауи аглайырахъыз йазалхта – *дзэлдзудэ* «гладиолус обыкновенный, шпажник обыкновенный» (42, 72). Къабард бызшва апны – *удэбжъамий* «гладиолус, шпажник» (42, 149). Апсуа бызшва апны йащтаглайуа ажва квпшыраква хIызIалкIгитI: *ахIкIважв лымкIвандыр// ахIкIважв лыбна// ахIкIважв мкIвандыр* «петрушка дикая» (21, 36).

34. **ЛакIвыр** «мышей зеленый, щетинник зеленый» (*setaria viridis* (L.) Beauv); «ежовник, куриное просо» (*echinochloa crus-galli* (L.) P. B.). IвквпшыракI йнадзитI.

Ащхъарауа диалектгъи йалапI. Ага агланшащи алащи сзыщаквмыргылызIхIва, абаза бызшва йахъатачIв ажвата йспхьадзитI. Ауи злалгауа ахъвы – *кIвыр* апсуа Iайырахъыз *а-дзыдкIвыр* «первоцвет Сибторпа» (21, 27) апны йхIыму ахъвы – *кIвыр* йаквшвауазшва йаъапI. ХIвран ШахIымби йазкIкIра апны – *лакIвыр* «мышей зеленый». Смыр Лилия лажвар апны – *лакIвыр* «ежовник, куриное просо» (36, 51). Лачвыш Пйитлаль йажвар апны – *лакIвыр* «ежовник, куриное просо» (23, 139), *лацIыхъва* «мышей зеленый, щетинник зеленый» (23, 144), *чIгвычацраха* «мышей зеленый, щетинник зеленый» (23, 273). Агвхъауа бызшвакIва рпны

*бажэIэцIына (черк.)* «куриное просо» (42, 23), *бриц (каб.)* «ежовник, куриное просо» (42, 45), *хъэIээтх* «мышей зеленый, щетинник зеленый» (42, 159), *цыгъынкIэрынэ (каб.)* «мышей зеленый, щетинник зеленый» (42, 179). Апсуа бызшва апны – *апIмIва//ацIыгъIыхва (I)* «мышей сизый» (21, 32), *ашы//ашырдэ* «мышей» (21, 39), *амш//амхIаскIын* «куриное просо» (21, 31). Швапшы *биджъакIыачIых*.

35. **МаракIвахIвра** (мазмаракIва) «костяника» (*tubus* L.). Гвым акIвмызтын анахъанат абаза кытква рпны ари апш хIврахъыз Iгасауныс гъсылымшатI. Йара ахъызгъи йIганахIвитI араъа алыгажв Шармат Iайса дызквчважвауа йщIлам, йшхIвру. Ауи йIгаликIгитI ауи ахIвра *мазмаракIва* – хIвагъи йшапхъауа. *МаракIвахIвра* абаза бызшва ащатала йщаквгылыз ажвапI.

ГвхъвыкЛа йалап: *маракъва* + *хъвра*. Йгвбахауа ахъвы (*хъвра* «трава») абаза бызшва ахъатачв ажваквa йрыуапI. Йапхъахауа ахъвы (*маракъва*) абаза бызшва агвдиалекткIгъи йрылапI. «Абаза-урышв ажвар» апны – *маракъва* «тутовник (дерево и плод)» (1, 273). Лачвыш ПитIаль йажвар апны – *маракъва* «тутовое дерево, шелковица» (23, 150). ЙашIшвырпшы: *акъабард-черкес мэмэракъуэ* «плод костяники», *мэмэракъуей* «костяника» (35, 513); *мэракъуэ* «земляника», *мэракъуей* «шелковица, тутовое дерево» (35, 515). *Маракъва* агвхъауа бызшваквa йгIархъшахъыцIта абаза бызшва йгIалалыз ажвата йырпхъадзитI (43, 37). Ауаса *мэракъуэ* йапхъахауа ахъвы (*мэра-*) агвхъауаквa датша бызшвакI йгIашIыркIгIаз гIаншарапI (44, 266). Ауаса йанаъазара, ауи ажва йапщылу азигIараквa зымгIва джъауап раутI ухIварныс пасаркIвапI. Абаза бызшва йара йачIвдзу ажва \**мажсва* «шелковица, тутовник» ажвалачпаквa *мышвмажсва* «рябина», *урышвмажсва* «рябина», *дыхIвмажсва* «боярышник» (чагъарыйа чважваща апны) йрылата йгIащаквхатI (19, 20-21). Апсуа бызшва абзып диалект апны – *а-мэва* «шелковица» (9, 54). Апсуа бызшва алитература бызшва апны – *а-мэсва* «шелковица, тутовник (дерево)» (33, 440).

36. **Матахъвайа** «мальва», «хатъма тюрингская». Абыгъквa пшдзата, хахадза йгIайитI, тшанартIлауа август мыз агIан акIвапI, шкIвокIвата йпIанкIытI.

Хъвыжв чважващала – *матахъве*. Лачвыш ПитIаль йажвар апны – *матахъвай* «мальва» (*malva L.*), «хатъма тюрингская» (*lavatera thuringiaca L.*) (23, 151). Ауи акIвымкIвагъи апхъахъа ари агIайырахъыз йаквпшырата бзиддза гIайигитI, ауат йрыуапI *чарх* «мальва, просвирник» (23, 272). Ари агIайыра йгIашIалуа ъагъажъу акIвзапI ауаса йзахъырцIаз. ХIвран ШахIымби йаницIаз ахIврахъызквa рпны – *матахъвай* «хатъма тюрингская». Къабард-черкес бызшва апны – *матэхъуей* «мальва, просвирник» (42, 115), агвхъауа бызшваквa рпны – *абазэхъуей* «мальва мавританская, просвирник мавританский» (42, 14).

37. **Махъакъапщ** – разновидность растения (?).

Ари агIайырахъыз урышв бызшвала йгIаныцIуа гъсыщаквмыргытI. Алащала *хъвшкъапщы* йашIырпшыпI.

38. **Мгъыш** «дурнишник колючий» (*xanthium spinosum L.*). АтIапIантаквагъи ащхъарауаквагъи йгIадысабапитI. Лачвыш



Шитлаль йажвар *мгъышкIвокIва* «дурнишник колючий» – хIва йаншвалтI (23, 154). Ауди акIвымкIвагъи апхъахъа йнхара апны йгIаликIгитI «мгъы» злата йгIаншаз датшагъи гIайырахъызыкIвакI: *мгъдагъ* «дурнишник зобовидный», *мгъыцIара* «дурнишник колючий», *мгъыгъажъ* «мордовник шароголовый», *мгъыбыгъь* «кактус», *мгъыжъ* «чертополох поникающий» (23, 154 – 155), *мыгъбаба* «репейник; репейник аптечный; чертополох курчавый», *мыгъкIваичIва* «барбарис обыкновенный», *мыгърайкIва* «ежевика сизая», *мыгърий* «ежевика, малина», *мыгърихъвыш* «ежевика сизая», *мыгъхъагъажъ* «мордовник шароголовый», *мыгъцIла* «гледичия колючая» (23, 160 – 161). Аудат йыршырпшыта йгIаншарI йацтагIайуа агъхъауа гIайырахъызыкIва: *банэцIэ* (каб.) «барбарис», *банэдэгъу* «дурнишник зобовидный», *банэжыг* (черк.) «гледичия колючая», *банэжъ* «чертополох поникший», *банэIарцей* (каб.) «акация белая, робиния лжеакация», *банэIэпхъ* (черк.) «липучка ежевидная», *банэфIыцIэ* (каб.) «барбарис», *банэху* «дурнишник колючий», *банэхъурей* (черк.) «мордовник шароголовый», *банэшэ* (черк.) «латук татарский, молокан татарский», *банэшхуей* (черк.) «гледичия колючая», *банэцIхъэхъурей* (черк.) «мордовник шароголовый» (42, 26 – 28). Апсуа бызшIва апны – *а-магъш* «сассапариль, сарсапарель, смилакс» (3, 657). Йшабула, абаза *мгъыш*, апсуа *а-магъш*, агъхъауа *банэху* ралацала йапшыпI, ауди йацтауата абаза гIайырахъызи агъхъауа гIайырахъызи йгIарныцIуалагъи йакIвшитI.

**39. МхIацIваIвра** – разновидность колючей травы. АмхIацIва йапшта, хпата-ншбата йалыцIуа йгIайитI, йара мгъыпI. ЗмагIны сзыщакIвмыргылыз агIайырахъызыкIва йрыуапI арыгъи.

**40. МыгърайкIва//мыгърийкIва** «ежевика сизая». АпслыкIкIва рпны йгIайитI, йгIауылахуа амыгъ мачвхъазакI аара йнадзауа.

«Абаза-урышIв ажвар» апны – *мыгърийкIва* «ежевика» (кустарник и ягоды) (1, 283). Ацхъарауа диалект ахъвыжIв чIажIвацIала *махъыр*, ачагъарыйа чIажIвацIала *чархъына* «мыгърийкIва» (40, 79). Лачвыш Шитлаль йажвар апны – *мыгърайкIва//мыгърийкIва* «ежевика сизая» (*rubus caesius* L.) (23, 161-162), *мыгърий* «ежевика, малина» (*rubus* L.), *мыгърий* «ежевика, малина обыкновенная» (*rubus idaeus* L.), *мыгърихъвыш* «ежевика сизая» (*rubus caesius* L.). Апхъахъа йншIакIвйыргылызла, абазакIва ари

аглайыра аквпшыраква зымгѳва адызкѳлыуа хъзыта *мыгърий* гладрысабапитІ (23, 161). Датшагъи закы глалікІгІтІ ауи араѳа – *мыгърый* «ежевика сизая» (23, 162). *Мыгърий//мыгърый* <амыгъ йгІанарийыз. Ауаса йанаѳазара, ауи аглайырахъыз араса йгІаншазапІ: *мыгърайква//мыгърыйква* <амыгъ + рый + айква «амыгъ йгІанарийыз аквайчѳва». *Мыгърайква//мыгърыйква* апны азлемент *ай* ажва *айква* «квейчѳва» апны йхѳыму апрефикс акѳвта йылпхъадзитІ Ломтатидзе К. В. (24, 83). Ауаса араѳа хѳзынайауа ауыс рыѳа йалачпапІ, *ай* (*ый*) тшапызщылыз ажваква (*мыгърый + айква*) йгІархъшаз элементпІ. Ажва квпшыра *мыгърайква* апны *р* амщтахъ йгІайуа абыжъхътѳы *а* ассимиляция гІаншарата йспхъадзитІ. Апсуа бызшва апны – *а-жц//а-жс* «ежевика, куст ежевики» (3, 383), *а-маахыр* «плоды ежевики» (3, 656). «Абаза-урышв ажвар» апны – ащхъарауа *махъыр* «смородина» (1, 275).

41. *Мыгъхъакъапщ* – разновидность чертополоха. Аглайырахъыз урышв бызшвала тамамдзата йгІаньѳуа гъсызгІамаутІ. *Мыгъхъакъапщ* алаѳа йашѳырпшыпІ *мыгъхабаба* «чертополох курчавый» (36, 52), *мыгъхагъаажъ* «мордовник шароголовый» (23, 161) ралаѳагъи.

#### 42. *НапІрыпхтга* «гриб».

Ащхъарауа диалект апны – *кѳыкѳубаа*, *мпІрыпхтга* «гриб» (40, 44). Апсуа бызшва апны – *акѳкѳубаа* «гриб» (3, 531). Абаза *напІрыпхтга//мпІрыпхтга* «гриб» алаѳагъи йгІаньѳуагъи йаквшвитІ агвхъауа *Ізгъэбэгу* «гриб» (42, 184) < *Іэ* «рука» + *гъэбэгу* «рыпхтга». Йаѳан ауи апш заман ари аглайыра чва анахъарымбуз, абазаква йанрымфуз. Ауи ахъызгъи йгІанарбитІ: ари аглайыра швахъымсын, швахъысырквын – швнапІква арыпхтуаштІ! Швапшы *хъварп*.

43. *Нычва* «конопля посевная» (*cannabis sativa* L.). ХІагІата йгІайитІ, ачва ахъырхуанта кІара гІалырхуан.

Ащхъарауа диалектгъи гІапІанта диалектгъи йрылапІ. «Абаза – урышв ажвар» апны йхѳымапІ *нычва* «конопля», «пенька» (1, 294). Лачвыш ПигІалъ йажвар апны – *нычва* «конопля посевная» (23, 167-168). Апсуа бызшва апынгъи йбергъльыпІ ауи ажва: *анычв* «конопля», *анычвырта* «конопляник» (2, 191), *а-нычв* «конопля посевная» (*cannabis sativa*), *а-нычверта//анычвера* «конопляник» (4, 37). Апсуа бызшва апны ажва злалгауа абыжъхътѳы *а* ацрышвтІІ

(*а-нычва* > *а-нычв*), ауи апш фонетика гланшара шардала уанйиті араѣа (9, 121-123). Сгвы йшгланагуала, ажва *нычва* глвхъвыкІла йалані: *ны* + *чва*. Йапхъахауа ахъвы (*а*)-*квны* «лен» йглахъшахъыщызшва йызбиті, ажвалачпа анланшуз аглвбыжхъглвакІ ркомплекс *кв* алшвтті. Ауи йашвхІлаусыглвахаз зымгІва йрапхъата ащІглхъра (ударение) акІвта йспхъадзиті. Гвы артхъаті апхъахъаква абаза бызшва апынгѣи апсуа бызшва апынгѣи ащІглхъра ахъгал шмачІым (12, 62 – 68). Йара ауи ащІглхъра йазаріиті абызшвадырыглвчва ажвалачпаква анланшауа глвбыжхъглвакІ, йа ауат йрайхІлата йадзхъагылата йанглайуа азакІы (йа агІвба) залшвтуа (24, 307-310). Швапшы, ажва ахъазла, ари агІвыра йалу агІайырахъыз *гІвмысага* // *гІвмысарга* шгланшаз. Араѣагѣи йыншаз ауи акІвызшва йызбиті: \**а-квны+чва* > *а-ны+чва* (апсуа бызшва апны > *а-ны+чв*). ХІызквчважвауа ажвалачпа апны йглвбахауа ахъвы – *чва* «кора, волокно» акІвта йаквсырпшиті. Щата амані араѣа йсхІлауа. ЗакІыла йапшыпІ ауат агІвглайыракІ (*аквны апычви*), ауат рчваква гІархъырхуанта бзазага гІарылырхуан, йара ужвыгѣи йгІарылырхиті. Абызшвадырра атурых апны йбергъльыпІ датшагѣи закІы: йапшым абызшвакв рпны ауат агІвглайыракІ рыхъызквва азакІы атарала датша закІы шгІадрывабапуа, йара апсуа бызшва йалу ажва *а-квны* «лен» андевропа бызшвакв йгІархъшата йшырпхъадзауа (11, 659-662). Йшаѣула, *нычви* «конопля» абазакви апсуакви йара бызшвакІла йанчважвуз йшаквгылыз хъзыпІ. Ари сгвланагра тамамызтын, ажва *а-квны* «лен» абаза-апсуа бызшвакв йгІарылалищтара сквшышв бзидздза ахъыщиті. Абаза бызшва апны ауи гъгІащаквымхаті. Лачвыш ПІитІаль йажвар йаницІаз *гъатан/къатан* «лен» (23, 55; 124), *пкъытидза* «лен» (23, 170) абазакв ащхъа йглахъыста йбзазауа йаналага кІясата рыбызшва йаларцІаз ажвата йпхъадзара атахъыпІ.

Ажвлара рхабаркввагѣи йрылані араѣа сызквчважвауа абызшва гланшара (ажвалачпа шІыцквва рпны бжъыкІ йа быжъкввакІ аналшвтуа) гІазырІлабыргуа ашахІатквва, датшата йхІхІвапІта, дара ауагІагѣи гвы артхъаті ауи. ЙашІшвырпшы, ажва ахъазла, ЛыргІа йырхъырхІвалгІаз атдзахъыз шІыц *ЧымкІырѣла* йагланшашахаз: \**ГІащыщмкІырѣла* > *ЩыщмкІырѣла* > *ЧымкІырѣла* (7, 96). Ауи акІвпІга, ажвакв ргІаншаца, рщаквгылща анхІырхъвыхуа,

ахъахъыла йггалхккгаз абызшва гланшарагы ххъхйраштылра гъатахъым.

Агвхъауа бызшвакв рпны – *цІэп* «конопля посевная» (42, 182).

44. **Патнаджь** «свербига восточная» (*bunias orientalis* L.). Хабар айшысккгы апшылапІ ари ахІвра. Амш бзийын. Уасахча чкІвынкІ амгІва атшпы дцггалын дычвтІ. Дшычвазымцара ацтанчІв йшІа йталтІ. ДгІашІыхан - дчІвагІгауа далагатІ. ТшыгІвкІ дгІайынйатІ. АтшыгІв йгІайынйаз ауыс эквыз анидыр, патнаджь гІайпын, ауасахча чкІвын йййрыфтІ. ДукІ йнамихуата ацтанчІв йуацІа йталыз тшыт-тшыт йгІайджвахтІ ауи. Ащхъарауа диалект апны – *патанаджь*. ТІапІанта диалект апны ауи гІвхІващакІ амата йгІадрысабапитІ: *патнаджь/паднаджь*. Ауаса ащхъарауа диалект йалу ажва квпшырагы хЫзгІауитІ араъа. Асквш 1944 агІан Ломтатидзе К. В. йгІацІылыщтыз лынхара «Апсуа бызшва атІапІанта диалект» йацу атексткв рпны (43 анапа) ажва *патанаджь* аншвалтІ. Ауи ажва злу атекст апхъахъа АлбыргІан апны йанылцІатІ. Лачвыш ПІитІаль йажвар апны – *паднаджь* «свербига восточная», *паднаджьдагв* «горчица полевая, сурепка» (23, 169). Смыр Лилия лажвар апны – *паднаджь* «свербига восточная», *паднаджьдагв* «горчица полевая, сурепка» (36, 53). ЙашІшвырпшы: акъабард-черкес *амдэгурэ* «свербига восточная», *амдэгурэдэгу* «горчица полевая» (42, 16). ХІвран ШахІымби йазкІкІра апны *хъацІа паднаджь* – хІвагы йаныпІ, ауаса ауи йамагІну гыгІайырбум. Ажва *патнаджь* злу Красный Восток (Гвымлокт) аргван йаныргІалу хшІыпІахъызкІ гІалырбитІ апхъахъа Йуан Сара лынхара «Абаза топонимия» апны: *Патнаджь кІвар*, *Патнаджь кІвар адзыхъ*, *Патнаджь кІвар ачвахырта* (15, 188). Йшаъула, абаза бызшва апны ажва *патнаджь/паднаджь* гІазхъшахъыщІыз *патанаджь* акІванІ. ЗакІы гъазхІвам сызквчважвауа агІайырахъыз араса йгІаншарныс: *патанаджь* < *тапта* (мед.) «жировик, зоб» + *таджь* – основа глагола «обжигать» (20, 194). Ауи ажва ащаквгылра метатези диссимиляции йырпшылазанІ. ЙашІшвырпшы апсуа *а-таптахвше* «колдунова трава» (4, 199). Датшагы хъзыкІ амапІ ари агІайыра абазакв рпны – *ацтанчІвхъвышы* (23, 29). Ауи ауаса йзахъырцІаз ахъахъыла йгІасырбаз *патнаджь* йапшылу ахабар

айшыс йгланахлвитІ. Ауди ахабаргы Шармат Гайса йглайтынхатІ. Апуа бызшва апны ари аглайырахъыз гласауырныс гсылымшатІ.

45. **ПатыргІан** «борщевик» (*heracleum L.*). Хъвоута, дута, абыгъква къаакъбата йглайитІ, арахв йырфитІ.

Смыр Лилия йглацлыштыз ажвар *батыргІан//батыркъан* «борщевик», *батыргІан кландза* «борщевик жесткий»-хІва йаншвалтІ (36, 38). Лачвыш ПитІгаль йажвар апны йацтаглайуа ажва квпшыраква хІызгІалкІгитІ: *батыргІан* «борщевик; борщевик рассеченный, пучка» (23, 33-34), *батыргІандза* «борщевик жесткий» (23, 34), *платыргІан* «борщевик» (23, 186). ХІвран ШахІымби йазкІкІра апны *патыргІан*-хІва хІанйитІ. Йыршшырпшы ауат агвхъауа ажва квпшыраква *батыргъэн* «борщевик», «губодуй» (35, 33), *батыргъэнкупсэ* (каб.) «борщевик розовый», *батыргъэнпэж* (черк.) «борщевик жесткий», *батыргъэнцэху* (черк.) «борщевик Лескова» (42, 28). Радлов В. В. йажвар апны - *балтыргъан//налдыргъан* «борщевик» (*heracleum sibiricum*) (31, столбец 1503). Къарча-балкъар бызшва апны *балдыргъан* «борщевик», «губодуй» гІаницитІ апхъахъа Мусукаев Б. Х. (26, 66), ауаса «Акъарча-балкъар-урышв ажвар» апны ади йгІаныцІуа датшапІ: *балдыргъан* «анис» (16, 116). Абаза *патыргІан//батыргІан*, агвхъауа *батыргъэн* атрыкв бызшваква йгІаршыркІгІаз ажвапІ (26, 66).

46. **Пкъына** «хна». УнапІква ашвитІ.

Абаза бызшва агІадиалекткІгы йрылапІ. «Абаза-урышв ажвар» апны - *пкъына* «хна», *пкъына рынцІара* «окрасить хной (растением)» (1, 301). Лачвыш ПитІгаль йынхара апны - *пкъына* «недотрога обыкновенная», «бальзамин, недотрога», «купена лекарственная» (23, 171 – 172), *бнапкъына* «купена лекарственная» (23, 41). Смыр Лилия лажвар апны - *пкъына* «бальзамин, недотрога бальзаминовая», «купена лекарственная» (36, 53), *бнапкъына* «купена лекарственная» (36, 39). Йацтаглайуа ажва квпшыраква хІызгІалкІгитІ агвхъауа бызшваква рпны: *пкъына* «бальзамин, недотрога бальзаминовая» (42, 126), *пкъынальэ* (черк.) «бальзамин, недотрога обыкновенная» (42, 127), *гуацрпкъына* (черк.) «бальзамин, недотрога бальзаминовая» (42, 49), *мэзпкъына* (черк.) «купена лекарственная» (42, 116), *къырымпкъына* (черк.) «ширица хвостатая» (42, 103), *пкъырымпкъына* (черк.) «ширица хвостатая» (42, 127). Апуа бызшва апны абаза *пкъына* йгІаныцІуа

гІаныцІуата йгІадрЫсабапІтІ агІайырахъыз *а-мыхшывы*  
«хна» (3, 710). Абаза-агвхъауа *икъына* атрыкв бызшвакв  
йгІаршыркІгІаз, атрыкв бызшваквгаъи агІарып бызшва  
йгІашыркІгІаз ажвата йырпхъадзитІ (43, 97).

**47. РыпагахІвра** «хмель обыкновенный».

Лачвыш ПІтІгаль йажвар апны – *рыпага* «хмель обыкновенный»  
(*humulus lupulus* L.) (23, 204). «Хмель обыкновенный»  
гІарныцІуата датшагъи хажвакІ гІаликІгІитІ апхъахъа йажвар  
апны: *мажвадзаргыл* (23, 149), *хІвымпІыла* (23, 254), *чахъваргыл*  
(23, 279). Апсуа бызшва апны – *а-къарма* «хмель» (3, 585),  
*а-лымш* «хмель» (3, 653), йгІвбахъауа ажва бзып диалект йачІвыпІ.  
ХІызквчважвауа агІайырахъыз йазалхта пщажвакІ хІызгІалкІгІитІ  
агвхъауа бызшвакв рпны: *гъэтэдж* (черк.) (42, 57), *тхъурымбей*  
(каб.) (42, 144), *хъумбылей/хъумпІылей* (42, 163),  
*щІакхъуэгъэтэдж* (черк.) (42, 182) «хмель обыкновенный». Абаза  
*хІвымпІыла*, агвхъауа *хъумбылей/хъумпІылей* (Шагиров А. К.  
йэтимология ажвар йшаншвалыз *хъумбылэ* – хІва акІвпІ) датша  
бызшвакІ йгІашыркІгІаз ажвапІ, ауаса ауи гІазшыркІгІаз  
абызшва щаквуыргылырныс баргвыпІ (45, 112 – 113).

**48. Сатанейа** «лабазник» (*filipendula* Adans.) ХІвра  
хъашкІвокІвапІ, хІвра пщдзапІ, ахІвссаква йрыхъырцІун.  
Гвымлокт Къамби Сатанейа – хІва даъан. НартыргІагъи пхІвыскІ  
дрыман ауи апш хъыз лымата. ЩардагІвы йрыхъырцІун ауи.  
АгІайырахъыз йара Шармат ГІайса йшихІваз апушта йансцІатІ.  
Агвымква ари ахъыз гІвхІвашакІ (*сатанейа/сатаней*) амата  
йгІадрЫсабапІтІ (27, 50; 27, 97). Абаза бызшва агІвдиалекткІгъи  
йрылапІ. Ащхъарауа диалект апны авариант *сатаныйа* гІалкІгІа  
йауитІ (27, 51-52), ауи йацауата хъвыжв чважваща апны авариант  
*сатане* санйатІ. «Абаза бызшва аорфография ажвар» гІвыща  
тамамта йщаквнаргылуа *сатанай* акІвпІ (39, 213). Абаза нарт  
хабарква йшгІархІвауала, ари агІайыра нартыргІа Сатанейа  
лыхъыз ахъылцІатІ (27, 50). Лачвыш ПІтІгаль йажвар апны –  
*сатаней* «лабазник», *сатанейгІважъ* «зверобой продырявленный  
или обыкновенный», *сатанейшкІвокІва* «лабазник  
шестилепестный» (23, 209). Ауат ракІвымкІвагъи ауи йынхара  
апны йхІызгІалкІгІитІ *къагІашкІвокІва* «лабазник» (23, 99),  
*хъашкІвакІва* «лабазник вязолистный, таволожка» (23, 238),  
*дыххІвра* «лабазник шестилепестный» (23, 61). Агвхъауа

бызшвакварпны – сэтэней «лабазник» (42, 139). Нарт эпос шащырчыву апшта, ари аглайырахъызгын ащырчывп абазакви агвхъауакви. Апсуа бызшва апны ари аглайырахъыз гласауныс гьсылымшат.

49. **Тшадырса** «бутень розовый». Аклакырса акывымкывагын йаьап, аджма азычгьап.

*Тшадырса* Лачвыш Питгаль йажваргын Хивран Шахымби йазккйрагын йгьырнымшвалт. *Джьмаклакырса*-хивагын йапхьит. Асквш 1944 аглан Ломтатидзе К. В. йггацйыщтыз лынхара «Апсуа бызшва атлантанта диалект» йацу тексткварпны (43 анапа) *чадырса*-хива хланйит. Ауй ажва злу атекст апхьахьа Албырглан апны йанылцат. Лачвыш Питгаль йажвар апны – *джьмаклакырса* «бутень розовый» (*chaerophyllum roseum* Bieb.) (23, 65). Хивран Шахымби йазккйра апны – *джьмаклакырса* «купырь длиннолистный». Апсуа бызшва апны – *а-хыш* «бутень золотистый» (4, 344). Агвхъауа бызшвакварпны – *мэлмаму* «бутень розовый» (42, 117). Швапшы *клакырса*.

50. **Тшрыгивбыгъ** «подорожник» (*plantago lanceolatum*). Джьащахьвап ари аглайырахъыз шгланшаз. Ауй ахивра абгьыла асабиква хьвмаруан, «ртшквар апхьындрьгивуан». Тшыта йырпхьадзуз абгьы абазыркйуа, ауй йалсуа ахацкваракывн. Йхьвмаруаз ахьыцквар дасу йхац галихуанта: «Абари сара йстшып,» - йхивун. Абгьы гивбата йагивыржвунта, зхац («зтшы») рыцла ауырата йггалхьхвуз йтшы апхьынта йырпхьадзун. Сара схьатала сансабийыз агангын схьвмарт ауй абгьыла, агангын «стшы ащыхьва йггатахат, агангын стшы гларапхьыст.» Абарауаса акывап ауй штшрыгивбыгъхаз.

Лачвыш Питгаль йажвар апны – *тирыгивбыгъ* «подорожник большой» (23, 218). Тобыль Нурйа йшылпхьадзауала, ащхьарауа диалект апны «тшрыгивбыгъ» гларныцит ажваквар *дзыуаа* *рыхьшив* (чагь.), *лабыз* (чагь.), *уадабгьы* (40, 40). Абаза *тирыгивбыгъ*, абжьюа *ахьербгьыц*, абзып *ахьрабгьыц//ахьербгьыц* шажвалачпу, ауат злалгауа ащатаквар (*абгьы*) шаквшвауа, абаза глайырахъыз апны апхьала йгылу ащата *тирыгив* йгланакйуа шбергьлым галылкйит Амчл-пхл С. А. (6, 26). Апсуа литература бызшва апны – *а-хьербгьыц* «подорожник» (34, 278). Апсуа бызшва йазалху алитература апны арат ажва квпшыракваргын хымап: *ахьырбгьыц//ахьрабгьыц* «подорожник

большой»: *ахвырбгъыыц аххва* «подорожник ланцетолистный» (21, 35). *Агвхъауа бызшваквa рпны ари аглайырахъыз гланыцуата ажва квпшыраквакI хъызгIалкIгIитI: жэмбэгу (каб.)* «подорожник средний» (42, 77), *уIхъэтхъэпэ* «подорожник большой» (42, 151), *фIарий* «подорожник», *фIарийтхъэпэ (черк.)* «подорожник большой» (42, 152), *хъэбзэгу* «подорожник большой» (42, 157), *шыгъажэтхъэпэ (Къабардтц чкIвыны Адыгейи рпны)* «подорожник большой» (42, 175). Абаза *тирыгIлбвыкъ* алащи агвхъауа *шыгъажэтхъэпэ* алащи аквшитI.

**51. ТшыхIвра** «клевер» (*trifolium caucasicum*) (?). Акъамыш йашырпшыпI, рыцIа йссапI, атшква швабыжта йазычвгъапI, йхъырситI райшата.

Лачвыш ПитIаль йажвар апны – *тиыхIвра* «мята длиннолистная» (23, 219). Апсуа бызнва апны *а-тиыхIаскIыын* (4, 572), *а-самкъвыр* «клевер» (4, 162). Абаза *тиыхIвра*, апсуа *а-тиыхIаскIыын* – ралашалагъи йгIарныцуалагъи йаквшвауа ажвапI. Алашала ауат йрыквшитI агвхъауа *шыудз* зеленая трава (скошенная не на сено, а на корм скоту) (35, 769). Лачвыш ПитIаль йынхара йаншвалтI йацгаглайуа ажва квпшыраква: *хбгъыкI* «клевер», «люцерна» (23, 228), *хъаджъаджъа* «клевер» (23, 236), *къазхIври* «клевер ползучий, белый» (23, 104), *хбгъыхъакъатиц* «клевер красный, луговой» (23, 228), *хбгъыхъашкIвокIва* «клевер ползучий, клевер белый» (23, 228), *цхъахбгъыкI* «клевер сходный, клевер горный» (23, 306), *хъакъатицы* «клевер луговой, красный» (23, 236), *хбгъыкIхъвыиш* «клевер седоватый» (23, 229). Ауат йыришвырпшы агвхъауа бызшваквa рпны йхъызгIалкIглауа аглайырахъызква *тхъэпц* «клевер» (42, 144), *къазудз (Къабардтц чкIвын апны)* «клевер ползучий, клевер белый» (42, 89), *хужъбаринэ (каб.)* «клевер ползучий, клевер белый» (42, 156), *нацэгъэбагъуэ* «клевер пашенный» (42, 125), *матIжъажъэ (черк.)* «клевер шуршащий» (42, 114). Швапшы *ахуийщчва*.

**52. ТшыцаранчIв** «щавель конский».

Лачвыш ПитIаль йажвар апны – *тиыцаранчIв* «щавель конский» (*rumex confertus Willd*) (23, 220). Апсуа бызнва апны *а-тидырды* «щавель конский» (4, 545). Агвхъауа бызшваквa рпны – *блэшэгъэфIэлу* «щавель конский, щавель курчавый» (42,



45). Абаза-апсуа ажва квпшыраква рбъжъгашала йаквымшварыгъи ралацала йапшыпI. Швапшы *царанчIвы*.

53. УáдахIвра «лопух». Ауабчвахъылпа йапшга йгIайитI, абыгъква къакъьапI.

*Уадабгъьы-хIвагъи* йырхIвитI. Хъвыжв чважвацала – *уáдабыгъь*. АмчI-пхIа С. А. атIапIанта *уадабгъь*, абжъуа *ауадабгъь*, абзып *ауадабгъь* рыщатаква шаквшвауа гвы алтатI (6, 27). Апхъарауа диалект апны *уадабгъьы*, *лабыз*, *дзыуаа рыхъшив* йгIаркIуа *тирыгIвбыгъьпI* – Тобыль Нурйа л-«ТIапIанта – цхъарауа, цхъарауа – тIапIанта ажвар» апны араса йщаквлыргъылитI (40, 40). Асквш 1985 апрель мыз агIан апсуа бызшвадыргIв Чрыгба Вячеслав йшгIасайхIвызла, абжъуа диалект апны йхIымапI *уадабаа*, бзып диалект апны – *уадрабаа* «лопух». Касландзия В. А. йажвар араса йаншвалтI: *а-уадрахс* «лопух», *а-уадабгъьы* «крестовник широколистный» (*sencio platyphylloides*) (4, 233). Бзып диалект апны йхIымапI *ауадрахс'* «лопух» (9, 37). Йазалху алитература апны апсуа бызшва йапщылата датшагъи ажва квпшыраквалI хIрынйитI: *ауадабгъьы//ауадаабгъьы//ауадабаа бгъьы* «лопух войлочный» (*arctium tomentosum*); *ауадабагъь* «крестовник широколистный» (21, 34). Лачвыш ПИтIаль йажвар апны – *уадабыгъь* «лопух, репейник» (23, 223). Смыр Лилия лынхара ауи ажва араса йаншвалтI: *уадабгъьы* «лопух, репейник» (36, 56). ХIвран ШахIымби йазкIкIра апны хIызквчважвауа агIайырахъыз урышв бызшвала йгIаныцIуа гыгIайырбум. Швапшы *хIандырхъватша*.

54. Уасá «перекати - поле». *Джъугъальа-хIвагъи* йапхъитI. Абаза бызшва ацатала йщаквгылыз ажвалI, метафора ажваршIыйара йапщылапI. Ажва *уаса* индевропа бызшваква йгIаршыркIгIата апсуа-агвхъауа бызшваква йгIарылатта йырхъадзитI, ауаса ауат рпны ауи йгIаныцIуа гъапшым: абаза-апсуа бызшваква рпны *уаса//а-уаса* «овца», агвхъауа бызшваква рпны *уасэ* «цена» (43, 155). Лачвыш ПИтIаль йынхара апны ауи ажва злата йгIаншаз хабаза гIайырахъызкI хIрынйитI: *уасарыгIвга* «ветреница, анемона», *уасахчасабын* «айован, ажегон», *уасахIвра* «овсяница овечья» (23, 225). Смыр Лилия лажвар апны – *уасакIакIырса* «бутень розовый», *уасарыгIвга* «ветреница, анемона», *уасахIвра* «овсяница овечья» (36, 56 – 57). ЙыршIшвырпшы ауат агвхъауа гIайырахъызкIва *мэламу//мэлмаму*

«бутень розовый»; *мэлудз* «овсяница овечья»; *мэлудзицабэ* (черк.) «овсяница овечья» (42, 117); *мэлыхъусабын* «айован, ажгон» (42, 118). Йазалху алитература апны йцыхъвахуа агвхъауа глайырахъыз йгланыцлау датшатагы йхлызглаунтI: *мэлыхъусабын* «мята водяная» (35, 515). Апсуа бызшва апны – *а-уасажэ* «сорт белого винограда» (4, 238), *а-уасархIва* «сорт винограда», *а-уасаруа* «вид кормовой травы» (4, 239). Ари ажва мгIва ауыра шгламнадахуе йаквашлатхитI йацтаглайуа атермингыи ажважквагы: *Ауасаква рымгIва* «Млечный путь» (букв. Дорога овец); *Уасахча мгIва* «Млечный путь» (букв. Путь чабана) (1, 375); *УасакI ачва гIван йгъахъырхуам* (37, 10), *Аджьма гди запхъжылагIлахаз ауаса гварта рыдзгIла шгIадзав ауыла йудырри атахъынI* (37, 12), *Аквиджьма ауаса анафуа ахцIара йгъапшум* (37, 15), *Аквиджьма ауаса зчвагуи йхъылтала дадыритI* (37, 15), *УасакI абыхъв йтапарыквын, зымгIвагы тапитI*; *Аджьма уасахума, ауасагы джьмахума* (1, 375) дагшагы. «Ауаса» йапщылу анашанаквакIла йнархъа йауашта йспхъадзитI араъа ауи ажва йазызгIвыз: *Ауаса али уфарыквын уылаква цIарахуштI – рхIвитI*; *Ауаса алымхIа уфарыквын улымхIаква цIарахуштI – рхIвитI*; *Ауаса анашIырхуа агвтипы гIамдырситIта аха йкIдырцIкъьалитI, агIвна йырцуазтын – алыгъвра йкIдырцIкъьалитI*; *Ауаса анашIырхуа агвы алымхIаква амдырситI*; *Ауаса ахъабжэ ахIби хъвыта йырпхъадзитI*; *Ауаса рхъвы чвгIлахузын – йыжвгIвакхуштI – рхIвитI*; *Ауасаква йалацIыруа йалацIуазтын – амш алапIатIуитI – рхIвитI* (38, 40). Швапшы джъугъальа.

55. **Ахуайщча** «клевер» (*trifolium L.*) (?).

ЙашIшвырпшы: *хбгъыкI* «клевер» (36, 57); *хбгъыкI* «клевер», «люцерна» (23, 228); *хмачвыкI* «люцерна» (23, 229). Швапшы *тшыхIера*.

56. **Хвыртахъвш** «зверобой обыкновенный, продырявленный». (*hypericum perforatum L.*). Ацгвы алымхIа йапшпI, ахвырта йаквуцIарквын йарбзихитI. Йара жвлIапI, йпсылапI, къапазшва йчпапI. Снапы шIсырсан, алыгажква цатI йгIарпын йаквырцIатI. Ужвы хыгIа гьадырхуам снапы. Абыгъкьвагы чкIвынпI, йуырпIцIрыквын ашша гIарылцIитI. Ауди здугалуа ахвырта ласы ййыхитI. АклIадзаква, абыхъкьва рпны йгIайитI, агъвгъвараква рпны йгъгIайуам.

Абаза бызшва агIвдиалектIгIи йрылапI. Ари агIайырахъыз йгIаныцIуа анщаквсыргылуаз Лачвыш ПитIгаль йажвар йану садгылтI (23, 235). ДатшагIи магIныкI амата йгIайырбитI апхъахъа ауи ажва: *хвыртахъыви* «подорожник большой» (23, 235). ЙаштагIайуа агIайырахъызквaгIи йара ауи ажвар йаншвалтI: *кыбхIера* «зверобой изящный; зверобой продырявленный, обыкновенный» (23, 92), *мышIыкъ* «зверобой изящный; зверобой продырявленный, обыкновенный» (23, 158), *чайгIважъ* «зверобой изящный», *чайхIера* «зверобой обыкновенный, продырявленный; зверобой изящный» (23, 270), *чвачай* «зверобой продырявленный; зверобой изящный» (23, 270), *быгъкъвъзана* «зверобой продырявленный или обыкновенный» (23, 35), *гIважъхIера* «зверобой продырявленный или обыкновенный» (23, 57), *тибыгышIырцы* «зверобой продырявленный, обыкновенный» (23, 218), *хIерахъагIважъ* «зверобой обыкновенный, продырявленный» (23, 252), *сатанейгIважъ* «зверобой продырявленный или обыкновенный» (23, 209). Ауат йыршIшвырпшы ХIакъвын Барасбий йынхара йалу агIайырахъызквa *тычымахуэ и шей* (черк.) «зверобой изящный» (42, 133), *гъуэжъудз* (черк.) «зверобой продырявленный или обыкновенный» (42, 58), *шэмэджгъэдыргъ* «зверобой продырявленный, зверобой обыкновенный» (42, 170). Апсуа бызшва апны – *а-жъарфърхъ*// *а-жъафърхъ* «зверобой» (3, 385), *а-чаламсыш* «зверобой» (4, 444). Сызквчважвауа агIайырахъыз шажвалачпу майрата йузыцаквыргылитI: *хвыртахъыви* < *хвырта* «место ранения» + *хъыви* «лекарство». ЙашIшвырпшы апсуа *а-хIерахъыви* «омежник бедренцовидный» (4, 373). Къарча-Черкес йтабзазауа агвхъауаква рыбызшва апны – *уIэгъэгын* «портулак огородный» (42, 150-151) < *уIэгъэ* «хвырта» + *гын* «хъыви». Къабард бызшва апны ари алаца амата гIайырахъыз гъсмаутI. Йшазызбауала, ачеркесквa йгIадрьсабапуа агIайырахъыз абаза бызшва йашIпшыта йгIандыршаз ажвапI.

Гвып бзикI йнадзитI абаза бызшва апны «хъыви» злата йгIаншаз агIайырахъызквa. Ауат йрыуапI, ажва ахъазла, *гвыхъхъыви* «анис обыкновенный» (23, 50), *гIвбзихъыви* «девясил высокий» (23, 58), *мгвыхъхъыви* «папоротник мужской, щитовник мужской» (23, 153) *тиыбгъахъыви* «портулак огородный» (23, 218) датшагIи. Ауат йрапшу агIайырахъызквa гъмачIым апсуа бызшва апынгIи: *а-гвыхъхъыви* «пахучка обыкновенная» (3, 316),

*а-мэвахъхвшв* «мята длиннолистная» (4, 648). *а-жвзг'вахвшв* «норичник обыкновенный» (3, 393), *а-ванызахвшв* «осока прерывистая» (3, 260) датшагы. *Гын* «хъвшвы», *хуцхъуэ* «хъвшвы» злата йгланшаз аглайырахъызква хызглауит агвхъауа бызшваква рпынгы: *блэгын (каб.)* «валериана лекарственная» (42, 42), *губгъуэдждгын* «чабрец, тимьян» (42, 54), *гуузгын (черк.)* «анис» (42, 56), *гъудэгын (каб.)* «валериана лекарственная» (42, 61), *Дырыхъум и гын (черк.)* «коровяк обыкновенный» (42, 65), *джэдгын* «чабер рыхлоцветковый» (42, 65), *дзэгын* «белена черная» (42, 71), *дзузхуцхъуэ (каб.)* «белена черная» (42, 72) датшагы. Йазалху алитература апны апсуа-абаза *а-хвшв//хъвшвы* асатин *хос* «трава» йглашырклглата йырихъадзитI, ауаса ауи шата шамам глаиклгитI агвхъауа бызшвадырыгIв Шагиров А. К., ауи йацауата, ауи йгвы йшгIнагуала, апсуа *а-хвшв*, (абзып) *а-х'вшв* «лекарство; порох», абаза *хъвшвы* «лекарство» агвхъауа \**хвышхъвэ > фышхъвэ (фольк.) // хвышьхъвэ* «лекарство» йглашырклгIлашва йаьапI (43, 30). Фонетика йгы асемантика швхIаусыгIваква йгларылцIла ауи хъацауачвапI.Сызквчважвауа ажва абзып вариант Услар П. К. йынхара араса йаншвалтI: «*Ах'вшв* «лекарство, яд»; *ах'вшв*ква мн. ч. Это же самое слово означает порох. Здесь сближение понятий, совершенно подобное встречаемому в старинном русском языке: зелье значило лекарство, яд и порох» (41, 169-170). Касландзия В. А. йажвар апны ауи гIайырцIабыргIа йахъазымкIва ари ажва афразсолгизмква йрылата йшгIадрысабапуагы гIайырбитI: *а-хвшв* «лекарство», «яд, отрав», «порох», «возможность, выход» (4, 376). Ачважвара мачI-мачIымцара йалцIхуа йажвыз ажвалачIа *хъвшвыхъвымгара* «ядовитый или привораживающий настой (преимущественно из трав)»; «зловредный, язвительный, хитрый, бойкий» (<*хъвшвы* «лекарство» + *хъвымгара* «колдовство») йалата хIанйитI ауи ажва абаза бызшва апны. ДжъащахъвапI ауи злу афразеологизмгы: *заджвы хъвшвыхъвымгара йзалацIара* «приготовить ядовитый или привораживающий настой для кого-либо»; *перен.* «намереваться погубить кого-либо». *Хъвымгара* алаша апхъахъа Кълыч Рауф йгIайрытамамтI: *хъвы-м-га-ра* «колдовство» (долю не нести) (20, 277). Ауи злу ажважв абызшвадырыгIв Тобыль Нурйа йгIалылкIлатI: «*Ахъвымгара хъвымгарала йайъазахитI*» (37, 21). Ауи акIвымкIвагы араъа йхIымапI ажва *хъхъвшв* «порох» (1, 386),

афразеологизм *хъшвы гъаам* «йгъауашым, амаль гъамам» (29, 215). Ауат йрыцхIцIа йауашзапI арат ажважквагъи: «*Зашва зымамачIыз йхыхъшв алайцIатI*» (37, 26), «*АуагIа рыбыз ъазагIва хъшвгъи уаугъи хъапI*» (37, 71). Апсуа бызшва апны – *а-хъшвхъымгара* (об алкогольных напитках) очень крепкий (4, 377); *а-хъшв-быгъшвы* собир. (разные) лекарства (4, 376). Апсуа-абаза бызшваквa рпны ажва *а-хъшв//хъшвы* йачвыдзыз датшагъи магIныкI («лекарственная трава») гIащаквыргылх йауашшва йспхъадзитI. Ауи сзырхIвауа Гулиа Д. И. ашвъабгъыи йаницIаз апсуа ажважв акIвпI: «*Ахъшв ахъыцIырхуа – аджъыкIац ыцIадыршвуейтI*. Где выкапывают лекарственные травы, там кладут соль» (13, 132). Йшабула, *а-хъшв//хъшвы* йапхъанчIвидзу апсуа-абаза ажваквa йрыуапI. Сгвы йшгIанагуала, ауи ажвалачпапI: *а-хъшв//хъшвы* < \*хъва + швы. Ауи йапхъахауа ахъвы апсуа-абаза \*хъваца «крапива жгучая» апны йхIыму азлемент \*хъва «растение» йакшвитI (5, 32). Швапшы ари агIыгра йалу агIайырахъыз хъваца. Ажвалачпа йгIвбахуауа ахъвы швы азаманхъыз швра «красить» йащатапI. Ауи акIвпIта, \*хъвашвы «лекарство» < «растение крашеное». Апсуа бызшва йалу *а-хъшв-быгъшвы* апынгъи *быгъшвы* < бгъыи «лист» + швы «крашеный».

### 57. Хъварп «гриб» (fungi L.)

АмчI-пхIа С. А. абаза бызшва апны ажва квпшыраквa хъварп/къварп гIалылкIгитI (6, 26). *НанIрыпхтга-хIвагъи* йырхIвитI. Ащхъарауа диалект апны «хъварп» гIанаклуата гIважвакI аапI: *кIвыкIвубаа, мIрыпхтга* (40, 44). Ари ажва датшагъи магIныкI гIаныцуата йгIайырбитI Лачвыш ПитIаль: хъварп «головня» (23, 239). Абаза нашанакI йалата хIанйитI ари агIайырахъыз: «*Ахъварп уахъысырквын унапIква пхтуаштI, - рхIвитI*» (38, 40). Абарауи йапщылазапI абазаквa ари агIайыра *нанIрыпхтга//мIрыпхтга* – хIвагъи йзахъырцIаз. Къарча-Черкес йтабзауа акъабардийаквa ажва хъварп абазаквa рпны йнарахъын, рыбышшва йаларцIатI (43, 67). Апсуа бызшва апны йхIымапI *а-кIвкIвбаа* «гриб» (3, 531), йара араъа – *а-хварп* «золотарник» (*solidago virga aurea*), «комочек земли» (4, 364). АтIапIанта хъварп «гриб» йашIшвырпшы абжъуа *а-хварп*, абзып *а-х'варп* «болезненный, безобразный» (2, 282). «Апсуа бызшва ажвар» апгъы ари ажва йгIаныцуа мачIкI йдатшапI: *а-хварп* «болезненный, отечный» (34, 272). Араъа ауи *а-хван* «вздутый» йапырщылитI (34,

270). Бзып диалект апны – *а-х'ван* «вздутый» (2, 282). Йшазызбауала, апсуа-абаза *а-хварн//хьварн* абжысимволизм ащатала йгланшаз ажвапI. Швапшы *nanfrynxhtga*.

58. **Хъвацá** «крапива двудомная» (*urtica dioica* L.).

Абаза бызшва агIвдиалекткIыи йрылапI. «*Ахъваца*» ахъазла *чыпсана//чытцана* – хIвагыи зынIгалашвара йырхIвигI ахъвыжкIва, ауаса ауи акъабард-черкес *шэнсанэ//шэнсыранэ* «крапива двудомная» йапщылата йспхъадзитI (42, 170). Лачвыш ПитIгаль йажвар апны йащтаглайуа ажва квпшыракIва хIрынйитI: *хъваца* «крапива двудомная», *хъвацаблы* «крапива жгучая», *хъвацадагв* «яснотка белая, глухая крапива», *хъвацаиблы* «яснотка белая, глухая крапива», *хъвацасса* «крапива жгучая», *хъвацахвыц* «постеница мелкоцветковая», *хъвача* «крапива двудомная» (23, 239 - 240). Ауи агIайырахъыз афразеологизм «*гIвыма нанIыла хъваца ититI*» (29, 83), ажважкIва «*Йзылшатуа хъвацала (мгъыла) тишырыцкыитI*» (37, 27), «*Хъваца хъваца IацIлайхитI*» (37, 59), «*Ахъваца ащайдза IацIлуымхIкIва йгъуызрыдзуашым*» (37, 67) йрылата йгIайигI. Апсуа диалектIва рпны ауи ахIваца йара алкIгIаракIва амапI: абжьюа диалектI апны – *а-хванц* (34, 273), бзып диалектI апны – *а-х'ванц* (9, 64). Йшаъула, араъа ауи ажва злалгауа абыжьхътIы *а* ачвыдзтI, ажва злагIалагауа афарингал хъв бзып диалектI апны авельар-фарингал спирант *х'в* йазцатI, абжьюа диалектI апны – лабиализация зхътшаз абыжьцIыхъва спирантдагв хъв. Ауи акIвпIта, апсуа литература бызшва апны – *а-хванц* «крапива жгучая», *а-хванцадагва* «крапива двудольная» (4, 365). ЙгIалхIкIгIа йауаштI ауи ажва злу апсуа ажважвгIы: *Ахванц ахванц авиашуейтI* «каково семя, таков и плод» (4, 635). Лагъь КIавкIаз йыкIвбзазауа уагIахъа шарда йрапшта, абазакIвагыи *ахъваца* фачIвыта йгIадрьсабапитI (23, 239). Апхъала ауи рбзазагакIва зларшвуаз швыгагыи гIалырхуан (22, 87-88). Ауи агIайыра агIаныршащи алащи йырзынархата рхъвыхра нхара тшыткI йымапI араг асатыркIва зыгIвуа – «К семантической характеристике элемента *хъва* в абазинском языке». Ауи йшгIанахIвауала, ажва *хъваца* гIвхъвыкIла йалапI: \**хъва* «гIайыра» + *ца* «йбылуа» (5, 32).

59. **ХъвацачIыхв** «крапива жгучая». Рыца йхвыцта, йпшката йгIайуа ауаса йапхытI, агIвбагыи хъвацапI.

Лачвыш ПитIгаль йажвар апны *хъвацачIыхв* гъанымшвалгI. Апхъахъа гIважва квпшыракI гIайигI: *хъвацаблы//хъвацасса*

«крапива жгучая» (*urtica urens* L.) (23, 240). Смыр Лилия лынхара апны – *хъвацасса* «крапива жгучая» (36, 58), *щашларысса* «крапива жгучая» (36, 63). Швапшы хъахъыла йгласырбауа аглайырахъыз *хъваца*.

**60. Хъвшвкъапшы** «чернокорень лекарственный». Атшыргъвбыгъь йапшпӀ, ащайдза хъвшвыта йырчпунта, ахвыртаква йрыквырцӀун.

Абаза бызшва агӀвдиалекткӀгьи йрылапӀ. Лачвыш ПитӀаль йажвар апны – *хъвшвкъапшы* «чернокорень лекарственный» (*synoglossum officinale* L.) (23, 241). Апсуа бызшва апны – *а-жьалымхӀа* «чернокорень лекарственный» (3, 385), *а-жьалымхӀа* «чернокорень» (3, 395). Абаза *хъвшвкъапшы* алащала агвхъауа *гынпльыжь* «чернокорень лекарственный» йаквшвитӀ (42, 48). Къабард бызшва апны – *дахэкӀусэ* «чернокорень лекарственный» (42, 62). Ачеркесква йгладрысабауа аглайырахъыз *гынпльыжь* абаза глайырахъыз *хъвшвкъапшы* йашпшыта йщаквдыргылызшва йызбитӀ.

**61. ХӀандырхъватшӀа** «лопух» (*arctium* L.).

Сердюченко Г. П. ари ажва ащхъарауа диалект апны йшалугъи глайырбитӀ – *хӀандырхъватшӀа* «лопух» (32, 59). «Абаза-урышв ажвар» апны – *хӀандырхъватшӀа* «лопух» (1, 410). Лачвыш ПитӀаль йажвар апны – *хӀандырхъватшӀа* «лопух», «подбел лекарственный», *хӀандырхъватшӀабчва* «лопух войлочный» (23, 244), *хӀандырхъватшӀабыгъь* «подбел лекарственный», «белокопытник лекарственный» (23, 245). Смыр Лилия лажвар апны – *хӀандырхъватшӀа* «подбел», «белокопытник» (36, 58). Къабард-черкес бызшва апны – *хъэндрэхуашӀэ* «подбел лекарственный», «белокопытник лекарственный» (42, 160-161). Швапшы *уадахӀвра*.

**62. ХӀивӀакӀырса** «болиголов пятнистый».

Ари аглайырахъыз йгӀаныцӀуа Айсан ДжьагӀафар йгӀасайхӀвызла йщаквсыргылитӀ. Лачвыш ПитӀаль йажвар ауи аглайырахъыз араса йаншвалтӀ: *ацтанчӀвкӀакӀырса* «болиголов пятнистый» (*conium maculatum* L.) (23, 28). Ащхъарауа диалект йалу вариант *лакӀакӀырса* «болиголов пятнистый» ХӀвран ШахӀымби йазкӀкӀра йалашватӀ, ауи Тобыль Нурийагъи йгӀалырцӀабыргитӀ (40, 78). Апсуа бызшва апны ари аглайырахъыз гӀасауныс гъсылымшатӀ.

Агвхъауа бызшваква рпны – *блэаму/блэаму* «болиголов пятнистый» (42, 41 – 42).

**63. Хіврайша** «полынь горькая», «ясенец». Хівра гвымхалі, уыбыз йыквуцларквын угланарджвиті.

Хъвыжв чважваца апны – *хівреша*. Ащхъарауа диалект апны – *ахъацыга* «хівыншыга, хіврайша» (40, 46). Ари аглайырахъыз йгланыцуа Лачвыш Пшитгаль йажвар йаншвалызла йщаквсыргылиті: *хіврайша* «полынь горькая» (*artemisia absinthium* L.), *хіврайша* «ясенец» (*dictamnus* L.) (23, 249), *хівыншыга* «полынь горькая» (23, 255). «Абаза – урышв ажвар» апны – *хівыншыга* «нафталин», «полынь» (1, 415). Ауи аглайырахъыз злу ажважв гандыршаглі абазаква: «*Ахівыншыга зчвымгъу итыңла итадрыхиті*» (37, 22). Апсоуа бызшва апны – *а-лакъвхласкыи* «полынь однолетняя» (*artemisia annua*) (3, 615-616). Абаза *хівыншыга* (глананта диалект апны), *ахъацыга* (ащхъарауа диалект апны) йыршшвырпшы агвхъауа *хъунгъалэ* «полынь» (42, 163).

**64. Хіврэквайчџа** «окопник лекарственный, живокость». Закі анпукъра ахвырта йаквуца йауигі ауи.

Абаза бызшва аглвдиалекткігыи йрылані. Апсоуа бызшва апны – *ахџащџа ахџив//ахџамхџахџив* «окопник крупноцветковый» (21, 36), *а-щыкъв* «окопник кавказский» (4, 648), *а-лычв* «живокость» (*delphinium speciosum*) (21, 30). Лачвыш Пшитгаль йажвар апны – *аквзы* «окопник лекарственный» (*symphytum officinale* L.) (23, 18), *ацтанчџаџычв* «окопник лекарственный» (23, 28). Смыр Лилия лынхара апны йхызггалкгіиті *аквды* «окопник лекарственный» (36, 38), *дзадзы* «живокость» (36, 43). Агвхъауа бызшваква рпны – *блэцџџф (черк.)* «окопник лекарственный» (42, 45). Абаза *хіврэквайчџа* йашшвырпшы къарча бызшва апны йгладрысабапуа аглайырахъыз *къараханс* «окопник, живокость» (16, 390).

**65. Хіврахъаквайчџа** – разновидность травы (?). Ащхъа апны йглайиті.

Ари ажва йгланыцуа гъсызгламрытамамті. Абаза *хіврахъаквайчџа* йашшвырпшы аурышв глайырахъыз *черноголовник*. *Хіврахъаквайчџа* агланаша йашшвырпшы *хіврахъагџажъ* «зверобой обыкновенный» (36, 59) агланаша.

**66. Хівырмыджъ** «череда трехраздельная», «дурнишник», «репейник» (?). Йглаукынхалиті. Заджв данглауцарахарыз:



«ХІвырмыджта угІаскІынхалтІцтІ, ускъвымцІхума, кърыстан йычкІвын!» - рхІвун.

Алаша гъсыщакъмыргылтІ. Сызквчважвауа агІайырахъыз «черода трехраздельная» шІгІаныщІуа къангъаш гъызІазгуам, ауаса йащтагІайуа агІвмагІныкІ рыхъазла хъагъыгІвбара сылапІ. Ауй йгІалцІла акІвапІ ауат азцІгІара зрыдзхъасыргыл. Лачвыш ПшгІалъ йажвар апны – *хІвырмыджъ* «черода трехраздельная» (*bidens tripartita* L.) (23, 256). «Черода трехраздельная» гІарныщІуата датшагІи ажва къпшыракІ алапІ апхъахъа йынхара: *сabayxъвш* (23, 205), *цраха* (23, 257), *хвырмыж//хвырмыджъ* (23, 235). ЙцІыхъахауа агІважвакІ агвхъауала йчважвауа абазаква йгІадрысабапІтІ, ауаса ауй апш ажва абазаква бызшва йгІалам. Смыр Лилия лынхара йащтагІайуа агІайырахъызква аншвалтІ: *гвырмыджъ//хвырмыджъ* «герань», *гвырмыджъхаха* «герань раскидистая» (36, 39), *хІвырмыджъ* «черода трехраздельная» (36, 60). Сердюченко Г. П. йынхара «Абазаква рыбызшва» апны атІапІанта *хІвырмыджъ* амагІныла йаквшвауата йгІайырбитІ ащхъарауа *маркІачІвы*, апсуа *а-маркІачІвы//амаркачІы* «один из сорняков» (32, 60). Йазалху алитература ауй абгата йгІгІанарцІабыргуам. Ауй апшта, «Апсны апсабарацІара йазкІу ажвартІв материалкв» рпны араса йаншвалтІ: *амаркІыджъсы* 1. // *амыргыджъсы* // *амыркІчы* (бз) // *амыркІджъсы* // *амаркІыпа* – черода трехраздельная – *bidens tripartita*; *амаркІаджъсы* 2. – дурнишник – *xanthium* (21, 30-31). Йара ари анхара апны датшагІи ажва къпшыракІ хІызгІалкІгІитІ: *адзыртІва* «черода» (21, 28). Касландзия В. А. йажвар апны – *а-мыркІыджъсы//а-маркІаджъсы* йгІарныщІуала йаквшвауата йпхъадзитІ (3, 709), *а-маркІаджъсы* «*репейник*» (3, 665). Апсуа бызшва афразеологизмкІгІи швапхата йгІайгІитІ ауй араъа: *амаркІыджъсыити дсылахІвны сикІумтІ* «пристал ко мне как банный лист» (3, 665). Гвы ашвтузапІ ауй йгІаныщІуа хъахъыла Шармат Пайса йгІаликІгІаз абазаква бызшва афразеологизм *хІвырмыджъта дгІаскІынхалтІ* йгІаныщІуа йшаквшвауа. ХІакъвын Барасбий йажвар апны – *хъурмыджъ* (черк.) «черода трехраздельная», *хъурмыж* (каб.) «герань», «черода трехраздельная» (42, 166). «Къабард-черкес бызшва ажвар» апны – *хъурмыж* «герань»; *хъурмыжбанэ* колючие липкие семена особой дикорастущей травы (35, 744).

### 67. ЦаранчІвы «щавель кислый» .

«Абаза-урышв ажвар» апны – *цыцаранчІв* «щавель» (1, 419). Смыр Лилия лынхара апны *цыцаранчІв* «щавель обыкновенный» ащхъарауа диалект йачІвыта йгІалырбитІ (36, 60). Апхъахъа Ломтатидзе К. В. монография «Апсуа бызшва атІапІанта диалект» йацу атекстквa рІны (43 анапа) *цыцаранчІв-хІва* йалапІ, ауи злу атекст АлбыргІан апны йанылцІатІ. Лачвыш ПІтІгаль йажвар апны – *царанчІвы* «щавель кислый» (*rumex acetosa* L.) (23, 256), *цыцаранчІв* «щавель обыкновенный. кислый, кислятка» (*rumex acetosa* L.) (23, 261). Йара ари анхара апны – *саранчІвы* «щавель кислый» (23, 207), *быгъьчІвчІвы* «щавель» (*rumex* L.) (23, 45). Ащхъарауа диалект апны йащтагІайуа вариантквa гІалылкІгІгІ Тобыль Нурйа: *самаргъвачІвы//самаргъвачІвычІвы//самаргъвачІвы//самаргъвачІвычІвы//самыргъвачІвы//самыргъвачІвычІвы* «цыцаранчІв» (40, 84). Хъвыжвду радгъыл апны *СамыргъвачІвы, СамыргъвачІвы* *адзыхъ-хІва* гІвшІлпІахъызкІ аъапІ (15, 196). Апсуа бызшва апны – *а-дырдзы* «щавель туполистый» (*rumex obtusifolius*) (3, 359), *а-жъамырсы* «щавель» (3, 385), *а-цыцаранчІв* «щавель» (4, 425). Ауат йрыццауата датшагъи гІважва квпшыракІ хІызгІауитІ араъа: *адырдзбъгъы//акІазыр ахвшв* «щавель туполистный» (21, 25). Къабард-черкес бызшва апны – *шгъьфІгІу* «щавель кислый» (42, 169). Апсуа *а-цыцаранчІв*, абаза *цыцаранчІв//царанчІвы*, агвхъауа *шгъьфІгІу* йызлалгауа ахъвквa рмагІныла йаквшитІ: абаза-апсуа *чІв(ы)*, агвхъауа *фІгІу* «кислый, квашенный» (35, 673).

### 68. ЦыгвцІыхъва «мышей сизый» (*setraia glanca*).

Айсан ДжьагІафар йазкІкІра апны – *хІврайшахъвоу* (*цыгвцІыхъва*) «полюнь обыкновенная», «чернобыльник» (швапшы асквш 1999 мартІ мыз агІан йгІацІцІыз агазета «ГІвоу» йжвабахауа анапа). Лачвыш ПІтІгаль йажвар апны *цыгвцІыхъва* «тысячелистник обыкновенный, деревей обыкновенный», «хвощ», «тысячелистник» (23, 261 – 262). Метафора ажваршІыйара ащатала йгІаншаз ажвапІ. Абаза *цыгвцІыхъва* йашІшвырпшы апсуа ажваквa: *а-цъвыхш* «молочай бутерлаковидный», *а-цъвыхІаскІын* «валерьяна» (4, 407), *а-цыгъыхшвт* «одуванчик», *а-цыгвцІыхъва* «мышей сизый» (4, 422). Йшаъула, апсуа-абаза бызшваквa рІны йхІыму агІайырахъыз квпшыраквa *цыгвцІыхъви//а-цыгвцІыхъва* зыщаталагъи змагІнылагъи йаквшвауа,

сквышышв бзидздза гланыццхьу ажвапІ. АшІырпшыраква йшгІадырбауала, абаза бызшва апны *цызвццыхьва* магІныта йгІацІанакІуа щардахатІ: «мышей сизый», «попынь обыкновенная», «чернобыльник», «тысячелистник обыкновенный, деревей обыкновенный», «хвощ», «тысячелистник». Ауи гІазлыццыз, йшазызбауала, сквш щарда руацІа абазаква йамхьпсата йѳабзауа, абаза кытпхьадза апны ажваршыѳайара йара алкІгІараква гІаныпщуа йѳалагаз ракІвпІ. АгІайырахьыз *цызвццыхьва* мгІан хьадата (ахІбата) йгІаныццуа «мышей сизый» акІвта йспхьадзитІ. Йазалху алитература апны хІызквчважвауа апсуа гІайырахьыз гІвмагІныкІ гІаныццуата йгІадырбитІ: *а-цызвццыхьва* «вид молочая», «мышей сизый». Агвхьауа бызшвакв рпны – *бажэкІэ* «мышей сизый, щетинник сизый, бор» (42, 22). Швапшы *лакІвыр*.

69. **ЦыцахІвра** «репа полевая». *Рхьаццызца-хІвагьи* йапхьитІ ауи.

ГІвхьвыкІла йалу ажвапІ: *цызца* «редис» + *хІвра* «трава». Йапхьахауа ахьвы апсуа-абаза бызшвакв йащырчІву гІайырахьызпІ. «Абаза-урышв ажвар» апны - *цызца* «редис, редиска» (1, 419). *Аццызца* ахьазла кытча гІандыршатІ абазаква: «*АпхІвьспна кьатиццкІвын алаццара дылачІванІ, лццыхьва аурам йыквпІ*» (38, 19-20). Бзып диалект ажва квпшыра Услар П. К. йырхьвыхра нхара апны хІаньитІ: *аццызц* «редька» (41, 172). Апсуа бызшва апны – *а-цызца* «редька посевная, редис» (*raphanus satius*); *а-цызцатц* «редис красный»; *а-цызцаш* «редис белый»; *а-цызцейквачІва* «редис черный» (4, 425). Абаза *цызцахІвра* йашІшвырпшы апсуа *а-цызца* «белая репа», «жеруха лекарственная» (4, 425). Лачвыш ПигІаль йажвар апны – *рхьаццызца* «репа полевая» (*brassica gara L.*); «ночная фиалка, вечерница» (*hesperis martonalis*) (23, 203). Агвхьауа бызшвакв рпны – *балыджэ//болыджэ, балыджэпльыжэ (черк.), балыджэхужэ (черк.)* «редиска, редис» (42, 25), *былымбалыджэ (черк.)* «репа, турнепс» (42, 46).

70. **Чархына** «малина обыкновенная» (*rubus idaeus L.*). Аццхьарауа диалект ачагьарыйа чважваца апны ари ажва йгІаныццуа датшапІ: *чархына* «ежевика» (32, 47; 40, 92). Генко А. Н. йапсуа-урышв ажвар араса йаныпІ: *ачархан* «малина» (2, 325), *ачІархан* «малина черная» (2, 328). Абаза бызшва апны

*чархына*, абжьюа диалект апны *ачархана*, бзып диалект апны *ачырхана* рыщатаква шазаргвану гвы алтатІ АмчІ-пхІа С. А. (6, 27). Бзып диалект апны йаџу ажва квпшыраква *ачырхан//ачІырхан* глазхъшаз *ачырхана* «малина» шакІву глайырбитІ Бгъажвба Х. С. (9, 122). Апсуа бызшва апны ашвџа йаншвалтІ арат ажва квпшыраквагъи: *а-чІархан//а-чІархІана* «малина лесная» (4, 527). *а-чІархан* «горная малина» (34, 427). Лачвыш ПІтІгаль *чархына* «малина обыкновснная» (23, 272) акІвымкІвагъи ашвџа йаницлатІ *мамкъвыт* «малина обыкновенная» (23, 149-150), ауаса ауи акъабард-черкес *мамкъут* «плод малины обыкновенной» йапщылазшва йызбитІ (42, 114). Марр П. йапсуа-урышв ажвар апны хІзынйауа *ажс* «дикая малина» (25, 66) йгІаныцІуа Касландзия В. А. йглайрытамамтІ: *а-жц//ажс* «ежевика» (3, 383). Агвхџауа бызшваква рпны йащтаглайуа ажва квпшыраква хІызгІалкІгІитІ: *мамкъут* «плод малины обыкновенной», *мамкъутей* «малина обыкновенная», *мамкъутІэрысэ* «плод малины обыкновенной (культурной)», *мамкъутІэрысей* «малина обыкновенная (культурная)» (42, 114).

#### 71. ЧвлымхІа «мать-и-мачеха» (*tussilago* L.)

Аметафора ажваршІыйара ащатала, абаза бызшва ацІасквала йщаквгылыз ажвапІ. Ари агІайырахъыз урышвІа йгІаныцІуа айџазагІв бергълы Айсан Джьаглафар йгІасайхІвызІа йщаквсыргылтІ. Швапшы Лачвыш ПІтІгаль йажвар апны залащала *чвлымхІа* йазаргванга, йгІаныцІуала ауи йгІаныцІуа йаквшвауата йаншвалыз агІайырахъыз *хІвлымхІа* «мать-и-мачеха обыкновенная» (23, 246). Ари йашІырпшу агІайырахъыз гІаныршаща апсуа бызшва апынгъи йбергълыпІ: *а-бгарлымхІа* «кираказон» (3, 228), *а-жвлымхІа* «чернокорень лекарственный» (3, 385), *а-жвлымхІа* «чернокорень» (3, 398). Ауат йрыщІа йауаштІ абаза *цыгвлымхІа* «колокольчик сарматский» (23, 259). Агвхџауа бызшваква рпны – *анэрэ-анэнэпІсэрэ* (42, 17), *мэзтхъэрыкъуэф* (42, 116), *тхъэрыкъуэфдэгу* (42, 144), *Іэдэм и цей* (черк.) (42, 185) «мать-и-мачеха обыкновенная».

72. Шайтанжвџмп «купена лекарственная». Ажвумп апш йгІашІалитІ, йанубара – уайхІвапситІ, АлахІ уачвихчатІ йуфарныс. Абаза бызшва ащатала йгІаншаз ажвапІ. Аглайырахъыз агІвыща Шармат ГІайса йхІващакІ йаквшвауата йгІанызыжътІ: гвы астатІ алыгажв ари агІайырахъыз данаквчважвуз ажва квпшыраква

*шайтанжвумп*//*шитанжвумп* шгІайрысабапуаз. «Абаза бызшва аорфография ажвар» тамамта йщакваргылуа *шитанжвумп* акІвпІ(39, 295). Смыр Лилия лажвар апны – *шитанжвумп* «купена лекарственная» (36, 62). Лачвыш ПИтІаль йажвар апны ажва квпшыраква *шайтанжвумп*//*шитанжвумп* «купена лекарственная» (*polygonatum officinale* All.) хІрыныйтІ (23, 281; 23, 284). Абаза бызшва йалапІ ажва «шитан» злата йгІаншаз датшагы гІайырахьызквкІ: *шитанльуля* «фелипея красная», *шитанкІыкІа* «молочай» (швапшы йащтагІайуа агІайырахьыз), *шитанхъа* «чистотел большой», *шитанхъыви* «бешеный огурец», *шитаницапІы* «первоцвет» (36, 62) датшагы. Ауат йыршІырпшыпІ апсуа бызшва апны *агІвстаа* «шитан» злата йгІаншаз агІайырахьызквгагы: *агІвстааимгъ* «облепиха крушиновидная», *агІвстаапши* сорт мелкой кукурузы, *агІвстаакъаса* «огариковые грибы», *агІвстаакъвыд* «киркозон ломоносовидный», *агІвстаалахІа* сорт мелкого инжира (3, 211-212). Ауди апш гІаншара агвхъауа бызшваква рпынгы хІаныйтІ: *шетІанбыдз* «молочай» (йашІшвырпшы ауди абаза *шитанхи*//*шитанкІыкІа* «молочай»), *шетІанджэш* «вьюнок полевой», *шетІанлулэ* «фелипея красная» (42, 174) датшагы. Апсуа бызшва апны – *аджъармахъ*//*Гвынаа рыхви* «купена лекарственная» (21, 40). Агвхъауа бызшваква рпны – *мэзпкъынэ* (черк.) «купена лекарственная» (42, 116).

**73. Шайтáнхш** «молочай». Учважъ йазынадзарквын – йгІанарчитІ.

Абаза бызшва агІвдиалекткІгы йрылапІ. Лачвыш ПИтІаль йажвар апны – *шайтанхшы*//*шитанхшы*, *шайтанкІыкІа*//*шитанкІыкІа* «молочай» (*euforgia* L.) (23, 281-286). Ауди йащцауата апхъахъа *шайтанкІыкІа*//*шитанкІыкІа* датшагы гІвмагІныкІ амата йгІайырбитІ – «бодяк полевой, осот розовый», «осот огородный» (23, 285). «Абаза-урышв ажвар» апны – *шайтанкІыкІа* «будяк, бодяк» (1, 439). Апсуа бызшва апны – *а-псы* «молочай» (21, 32), *а-цгвыхи* «молочай бутерлаковидный» (*euforgia replis*) (4, 407), *аду ахвиш*//*аблы ахвиш* «молочай чешуйчатый» (21, 25), *тшырба* «молочай длиннорогий» (21, 39). Агвхъауа бызшваква рпны «молочай» гІанадыркІуата йащтагІайуа агІайырахьызквга гІадрьсабапитІ: *блэшэ* (черк.) (42, 42), *шапцІэжъ* (черк.) (42, 169), *шэкъыж* (42, 170), *шэудз* (42, 173), *шетІанбыдз* (черк.) (42, 174).

*шетланыш* (черк., м. каб.), *Тэгъэбэгъу* (42, 185). Абаза *шайтанхи* алашчалагъи йгланьцуалагъи йаквшвитӀ агвхъауа *шетланыш* < *шетлан* «шайтан» + *ш* «молоко».

74. **Штым** «осока низкая». ХӀанхвыцыз «хъаштым»-хӀва тшпынхӀвата йхӀтиуан.

Абаза бызшва агӀвдиалекткӀгъи йрылапӀ. Агланшащи алаши гъсыщаквмыргылтӀ, ауаса абаза бызшва йахъатачӀв ажвата йспхъадзитӀ. Йалныс ауаштӀ ажвакв «штым», «штгвын» рпны йаквшвауата йрылу азлемент *шт-* йаразакӀхарныс. Ауи тамамызтын агвхъауа *аштым* «осока низкая» (42, 20) абаза бызшва йгланьцуркӀгӀаз гӀайырахъызта йнхъадзара атахъыпӀ. Ари сгвгланагра датшагъи швхӀлаусыгӀвакӀ йарыбагъьитӀ. Агвхъауа бызшвакв рхъатачӀв ажвакв зынзамынадзапӀ абыжьхътӀгы *а-*ла йангӀлалагауа, ауи абыжьхътӀгыла йгӀлалагауа ажвакв райхӀара датша бызшвакв акӀ йгӀаршӀыркӀгӀаз ракӀвпӀ (43, 4 - 5). ХӀвран ШахӀымби йазкӀкӀра апны – *штым* «осока низкая». Лачвыш ПтитӀаль йажвар апны *аштым//штым* «осока» (*carex* L.) (23, 288). Смыр Лилия лажвар апны – *штым* «осока» (36, 62), *псыхӀвахӀвра* «осока приземистая» (36, 53). Къарча-Черкес апны штым квншырата 20, Россия апны- 200, хӀызквбзазауа Адгъыл апны -1500 гӀайитӀ (23, 27). Швапшы *швы*.

75. **ШварашвӀтӀ** «смолевка», «белена черная».

Абаза бызшва агӀвдиалекткӀгъи йрылапӀ. Чагъарыйа чважваца апны *шварашвӀтӀ*. Ари агӀайырахъыз йгланьцуа Лачвыш ПтитӀаль йшаквйыргылтӀ: *шварашвӀтӀ* «смолевка обыкновенная» (*silene cucubalus* Wib); *шварашвӀтӀ* «смолевка повислая, поникающая»; *шварашвӀтӀ* «белена черная» (*hyoscyamus niger* L.); *шварашвӀтӀ* «смолевка» (*silene* L.) (23, 290). Абаза гӀайырахъыз *шварашвӀтӀ* йашӀшвырншы акъабард-черкес *кӀэфий* «свисток» (35, 344), акъабард *кӀэфий* «дрема белая» (42, 88).

76. **Швы** - разновидность осоки. Апслымдзка рпны йгӀайитӀ, арахв дукӀ йгъырфум, йарасахӀлат йбгӀахитӀ. ТӀатӀадза, йалачхвхырдаз акӀвапӀ аквпшырала йшау.

Лачвыш ПтитӀальи Смыр Лилии ражваркв йгъырнымшвалтӀ. Датша ажва квпшырапӀ ауат рынхараква рпны йхӀызгӀалкӀгӀауа: *штым* «осока» (23, 288; 36, 62), *аштымбаба* «осока многолистная», *аштымсагӀа* «осока приземистая» (23, 27), *кӀварыхӀвра//кӀвархӀвра* «осока» (23, 134; 36, 50), *ажъаштым*

«осока заячъя» (23, 15; 36, 38), *бнаѣаштым* (*бнаштым-х*Іва йыгІвра атахъыпІ – *А. ХІ.*) «осока лесная» (23, 43), *псыхІвахІвра* «осока приземистая» (23, 180; 36, 53). ХІвран ШахІымби йазкІкра апны – *швзы* «осока». Ащхъарауа диалект апны сгъанымйатІ. АгІаншащи алащи гъзыщаквмыргылтІ. Апсуа бызшва апны – *а-пкъыз* «осока» (21, 32). Агвхъауа бызшвакв рпны – *ацтым* «осока низкая» (42, 20), *псыхъуэудз* (*черк.*) «осока» (42, 128). Швапшы *штым*.

77. **ШІрыкІва** «топинамбур, земляная груша». Апкъ асемчкІа йапшта йгІайитІ. АуагІа йырфитІ. АклартІоф йашырпшыта йазхІитІ.

«Абаза – урышв ажвар» апны – *шІрыкІва* «репа» (1, 447). Лачвыш ПитІгаль йажвар апны – *шІрыкІва/шырыкІва* «топинамбур, земляная груша» (23, 296-297). Хъвыжв чважваццала – *шыркІва*. Апсуа бызшва абзып диалект апны – *а-шыркІва* (4, 600), абжъуа диалект апны – *а-чыркІва* «топинамбур, земляная груша» (*helianthus tuberosus*) (4, 531). Йазалху алитература апны апсуа *а-чыркІва*, абаза *чырыкІва*, аубых *чыркІвэ* агвхъауа *чырыкІв(э)/шьІэрыкІвэ* «земляная груша» йгІашыркІгІата йырпхъадзитІ (43, 26), гвы аштвузапІ араѣа абаза форма йтамамымкІва йшгІадырбауа. Ари агІайырахъыз йазалхта датшагъи гІважва квпшыракІ алапІ Лачвыш ПитІгаль йынхара: *адгъылхІа* (23, 11), *клартІоф* «топинамбур, земляная груша» (23, 129).

78. **Ща́сга** «ежа сборная». УпынцІа уалакдыласырквын, аща гІаунацтитІ.

Абаза бызшва агІвдиалекткІгъи йрылапІ. Йашышвырпшы ХІвран ШахІымби ашвѣабгъыи йаницаз ахІврахъызквa йрылу *щалхга* «ежа сборная». Лачвыш ПитІгаль йажвар апны – *щалхга* «лютик» (23, 297); *джъымсапрышвт* «ежа сборная» (23, 65); *чхъатышвт* «ежа сборная» (23, 274). Агвхъауа бызшвакв рпны – *набдзэтеху* (*черк.*) «ежа сборная» (42, 123).

79. **Щх́ахІв́ра** – виды медоносных растений. Ащхаквa бзи йырбитІ.

*Щх́ахІв́ра-х*Іва йрыпхыитІ абазаквa ащхаквa цха гІазхъырхуа ахІвраквa. Ауат бзидздза йнадзитІ. Апхъахъа Лачвыш ПитІгаль хвквпшыракІ шаквйыргылтІ: *щх́ахІв́ра* «экспарцет» (*onobrychis Gaerth.*), *щх́ахІв́ра* «вязель корончатый» (*coronilla coronata L.*) (23,

302); *цхакъара* «смолевка» (*silene* L.), *цхакъара* «вязель восточный» (*coronilla orientalis* Mill.), *цхакъачы* «синяк обыкновенный» (*echium vulgare* L.) (23, 303). Абаза бызшва апны ажважв джьащахъвакIгьи аьапI ажва «*цха*» алата : «Ацла ыану ащхаква йырдырIгI (1, 455). Абазаква ацхархIара ауыс йшаъзаз глазырбауа уызгIвымсхыз бызшва шахIагIпI арат.

Абаза гIайырахъызква йыршIшвырIшы агвхъауа *бжьэъгалIэ* «ломонос виноградолистый», *бжьэудз* (черк.) «вязель корончатый», *бжьэхъунудз* «вязель корончатый», *бжьэцIуф* «синяк обыкновенный», *бжьэIус* (черк.) «вязель корончатый» (42, 36 – 39). Йалныс ауашIгI Къарча-Черкес йтабзазауа агвхъауаква йгIадрьсабануа агIайырахъыз *бжьэудз* < *бжьэ* «пчела» + *удз* «трава» абаза *цхакъара* алаша йашIпшыта йшаковдыргIыныс.

80. **Щхъачей** «рододендрон кавказский» (*rhododendron caucasicum* Pall.). АбжьыныцIы йаншпI.

Ари агIайырахъыз йара ШармаI ГIайса йшихIваз апшта йансIагI. Лачвыш ПитIаль йажвар апны йхIымапI: *ацхъачай* «рододендрон кавказский» (23, 307). Ацхъарауаква хъвжвы - хIвагьи йапхьитI ауи. Абаза нарт хабарква йрылу афыркI *Хъвыжв Арныс-хIва* йыпхьитI (27, 51-52). Апсуа бызшва абзып диалект апны - *ах'важв* «рододендрон» (2, 282), *а-хIвымсы* «рододендрон кавказский» (21, 34), абжьуа диалект апны – *а-хважв* «рододендрон понтийский» (4, 362), *а-хвамса* «рододендрон кавказский» (21, 34). ЙгIаныцIуала абаза *ацхъачей* йаквымшвазгIхIва, ауи алаша йазаргванпI апсуа *ацхарчай* «чабрец кавказский» (*thymus caucasicus*) (21, 39). Апсуа бызшва апны ауи йапшу алаша рымата йцаквгылтI датшагьи гIайырахъызквалI: *ацхаражъ*//*ацхараджъ*//*ацхарыжъ* «смородина альпийская», *ацхардац* «горец мясо-красный», *ацхарташи* «рябчик широколистный», *ацхарпIаул* «черника обыкновенная», *ацхарцыцI*//*ацъвхъырцвпI*//*агъыр,гъыш* «валерьяна альпийская» (21, 39). Йшаъула, абаза *ацхъачей* апсуа *ацхарчай* агIвмыбызшвакI рпны кIыыда-кIыыдата йцаквгылыз гIайырахъызпI, кIасата йгIаншаз ажвапI. Агвхъауа бызшвакIа рпны «рододендрон кавказский» гIарныцIитI йацгагIайуа ажвакIа: *аIуейгъуру* (черк.), *аIуейшей* (черк.) (42, 22), *къандълыкъу* (каб.) (42, 91), *къуцхъэхъуаIуей* (черк.), *къуцхъэхъушей* (42, 109). Абаза *ацхъачей* агвхъауа *къуцхъэхъушей* ашIхIырпшыквын гвы ахIитIгI ауат ралащала йшазаргвану: *къуцхъэхъушей* < *къуцхъэхъу* «щхъахIвырта» + *шей* «чей».



## ЦЫХЪВАЖВА

Ари агIвyra апны йалсыргаз агIайырахъызква райхIара ажвалачпапI. ЙгIалскIгIапI ауат йрыуата гвыпквкI.

1. Ажва «хIвra» злата йгIаншаз агIайырахъызква: *адамхIачIвахIвra, адгъахIвra, багъаахIвra, гвадзхIвra, дотихIвra, джъыхIвra//джъыхIвra, къвыдхIвra, кIамбыцхIвra, кIважвахIвra, маракIвахIвra (мазмаракIва), мхIачIвахIвra, рыпагахIвra, тыхIвra, уадахIвra (уадабгъы), хIврайша, хIвраквайчIва, хIврахъаквайчIва, цыцахIвra, црахIвra.*

2. Ажва «хъвшвы» злата йгIаншаз агIайырахъызква: *хвyrтахъвш, хъвшкъатцы.*

3. Аэтноники ахъызки злу агIайырахъызква: *адгъахIвra, дотихIвra, къвайданчей.*

4. Аэлемент –pca йаднакIылуа агIайырахъызква: *кIакIырса, тшадырса, хIвакIакIырса.*

5. Ажва «мгъы» злата йгIаншаз агIайырахъызква: *мыгърайква//мыгърыйква, мыгъхъакъатц, мгъыш, гврымыгъ.*

6. Ажва «бгъы» злата йгIаншаз агIайырахъызква: *тирыгIвбыгъ, уадабгъы.*

7. Йауухъзи чвапшырахъзи тшадыркIылта йгIаншаз агIайырахъызква: *баджъакIахаха, баджъакIачIыхъ, махъакъатц, мгъыш, мыгърайква//мыгърыйква, мыгъхъакъатц, хъвацачIыхъ, хъвшкъатцы, хIврайша, хIвраквайчIва, хIврахъаквайчIва.*

Гвып кIыдата йпхъадза йауаштI абжыашырпшыри абжысимволизми зыщата йштIу агIайырахъызква: *жсумп, къвакъ, хъварп, шварашевутI.*

ГайырахъызквкI метафора ажваршIыйара ащатала йгIаншатI: *баджъакIа (багацIыхъва), уаса, цыгъцIыхъва, члымхIа.*

Сызлапшыз агIайырахъызква райхIара (52) абаза бызшва ащатала йгIаншатI: *адамхIачIвахIвra, адгъахIвra, багъаахIвra, баджъакIахаха, баджъакIачIыхъ, гвадзхIвra, гврымыгъ, рхъагъын, дотихIвra, джъаджъаихIва, джъыхIвra//джъыхIвra, жсумп, йашвы, къвайданчей, къвакъ, къвыдхIвra, къвырачей, кIакIырса, кIамбыцхIвra, кIандзидза, кIважвахIвra, лакIыр, маракIвахIвra, махъакъатц, мхIачIвахIвra, мыгърайква//мыгърыйква, мыгъхъакъатц, напIрыпхтга,*

*патнаджъ, рыпагахъвра, тиадырса, тирыгъбгыгъ, тиыхъвра, тиыцаранчъв, ахуайицва, хъварп, хъвацачъхв, хъвшвкъащцы, хъвакълъырса, хъврайша, хъвраквайчъва, хъврахъаквайчъва, царанчъвы, цыцахъвра, чълыхъла, шайтанжвумп, шайтанхи, штым, шварашвумт, щасга, щцахъвра, щхъачей.*

Абаза-апсуа бызшваквa йащырчъву агъайырахъызыквa 10 йнадзитI: *баджa, гъвымсага//гъвымсарга, кътлумырцы, мгъыш, ныча, уадахъвра (уадабгъыы), хъвртахъвшв, хъваца, цыгъцъыхъва, чархына.* Ауат ракъвымкълвагъи абаза *тиыхъвра*, апсуа *а-тиыхъласкълъын* йгларныцълуалагъи ралащалагъи йаквшвитI. Апсуа гъайырахъыыз апны датша бызшвакI йгъашыркIгъаз ажва *а-хъласкълъын* гъадрысабапитI, абаза гъайырахъыыз злалу ахъквa хъатачъв ажвапI.

Абаза-агвхъауа бызшваквa йащырчъву гъайырахъызыкI гъалскIгитI: *сатанейа.*

Залащала йаквшвауа абаза-агвхъауа гъайырахъызыквa 9 йнадзитI: абаза *адгъахъвра* – агвхъауа *адыгъудз*, абаза *мгъыш* – агвхъауа *банъху*, абаза *напIрыпхтга* – агвхъауа *Iгъгъбгъу*, абаза *тирыгъбгыгъ* – агвхъауа *шыгъажгътхъгът*, абаза *тиыхъвра* – агвхъауа *шыудз*, абаза *хъвртахъвшв* – агвхъауа *уIгъгъгъын*, абаза *хъвшвкъащцы* – агвхъауа *гъынпъыжъ*, абаза *шайтанхи* – агвхъауа *шетланъшз*, абаза *щцахъвра* – агвхъауа *бжъгъудз*.

ГъайырахъызыквaкI гъвба-гъвба хъзы рымата йгъайитI: *андыз – къамбыщхъвра, баджъакълъа – багащыхъва, баражвей – чваха, джъугъальа уаса, джъышхъвра//джъышхъвра – къальар, къвайданчей – къвырачей, къватлана – баджъакълъахаха, хъварп – напIрыпхтга, тиадырса – джъмакълъырса, уадахъвра (уадабгъыы) – хъландырхъватша.*

ПщгъайырахъызыкI ргланшащи ралаци гъсзыщаквмыргълтI: *йашвы, лакълъыр, штым, шзвы.*

Агъайырахъызыквa *адамхълачъвахъвра, багъахъвра, гърымыгъ, дотихъвра, махъакъащц, мхълачъвахъвра, хъврахъаквайчъва* урышв бызшвала йгларныцълуа гъсзыщаквмыргълтI.

Йапшым абызшваквa йгларшыркIгъаз агъайырахъызыквa 16 йнадзитI: *андыз, баджъакълъа, баражвей, гъын, джъугъальа, къальар, къамыш, къараба, къватлана, къвашвхъла, матахъвайа, патыргъан, пкъына, хъландырхъватша, хъвырмыджъ, шIрыкълва.*

Гвып кЫьдата йпхьадза йауитІ абазы бызшва йґлашыркІґлата агвхъауа бызшвакѵа йрылалыз агІайырахъызкѵа: агвхъауа *яжъащхъуэ* < абазы *джьаджъащхъѵа*, агвхъауа *къуэч* < абазы *къѵакъ*, агвхъауа *къанзидзэ* < абазы *кІандзидза/къандзидза*, агвхъауа *кхъуэрп* < абазы *хъѵарп*, агвхъауа *ащтым* < абазы *штым*.

ЙґґалкІґІа йауаштІ датшаґи закы: ари агІѵыра апны сызлапшыз агІайырахъызкѵа райхІара абазакѵи апсуакѵи анакѵвнаґа йщакѵгылыз ажѵапІ.

Йара ари агІѵыра тшытґи йґІанарбитІ ґІайырахъыз щарда шалу абазы бызшва. Ауи ґІазлыщызґи йґІаугвнымґѵѵашта йґъаѵам. ґІайырала йбайан апхъала абазакѵа злабзасуз апсабара, йара уыжвґи ауаса акІѵапІ йшаѵу. Абызшва йґІащакѵнажѵтІ ауи абайара. Йджьарщауата ауи ґІалыркІґитІ Апсны апхъахъакѵаґи Абазашта апхъахъакѵаґи. Ауи хІрыбаґъара ахъазла ґІѵшахІаткІ ґІахІырбапІ.

Апхъахъа Бґъажѵба М. Т. аскѵш 1964 агІан йґІащицтыз йынхара «Растительные ресурсы Абхазии и их использование» апны апсуакѵа злаѵасуз ахІѵракѵа руысла араса йґІаликІґІатІ: «Коренное местное население испокон веков широко использовало богатые ресурсы местных лекарственных растений. Врачей и медицинских учреждений до установления Советской власти в Абхазии было мало, а в отдельных селах их не было совсем. Лечили сельских, а в значительной степени и городских жителей народные лекари и знахари; важнейшими лекарственными средствами были препараты из местных лекарственных растений. Практикой народного врачевания в Абхазии интересовались еще в прошлом веке не только отдельные русские врачи, но и некоторые медицинские и научные учреждения России. Многие народные лекари врачевали недуги и болезни разумно и даже подчас получали официальные разрешения на врачебную практику. Во второй половине XIX века среди них особенно выделялись Раджеб Тамог-ипа, Цаѵауа, Чхапелиа, Арканія, Киут, Мукба, Антон Пиѵиа и др. В процессе специальных экспертиз были опознаны и растения, которые они чаще всего использовали при врачевании.

...Всего в практике народной медицины Абхазии находили то или иное систематическое использование, по нашим подсчетам,



далгапхьадза гвападза тшгласзынайырхунта араса йгаликIгун Шармат Гайса: «Ауи акIвпI йнадзауа арыгьи, бзила йуырхарджьтI, чкIвын бзи!» Ауи сишIпшыпIта, саргьи ари сгIвыра араса йалсыргапI: хIуагIа ражва бзила йзырхарджьуаш Анчва хIрыуайчIвтI зымгIвагьи!

## ЙгIасрысабапыз анхараква

1. Абазинско-русский словарь./ Под редакцией Тугова В. Б. - М.: Советская энциклопедия, 1967.
2. Абхазско-русский словарь./ Составил А. Н. Генко. - Сухуми: Алашара, 1998.
3. Абхазско-русский словарь: В 2 т. / Составил В. А. Касландзия. Т. 1. А – Н. – М. – Сухум: ОЛМА - ПРЕСС, 2005.
4. Абхазско-русский словарь: В 2 т. / Составил В. А. Касландзия. Т. 2. Н – Джь. – М. – Сухум: ОЛМА – ПРЕСС, 2005.
5. *Аджибеков А. С.* К семантической характеристике элемента *хьва* в абазинском языке. – Научная конференция аспирантов и молодых научных работников. 27 – 30 июня 1988 г. План работы и тезисы докладов. – Тбилиси, 1988.
6. *АмчI-пхIа С. А.* Апсуа-абаза бызшваква рлексика. – Акьва, 1984.
7. *Ауасаражкква рытшгIва./ХIвран ШахIымби, Аджьбакь ХIаджьисмель, ТIыгв Владимир* йанырцIаз ахабарква. – Черкесск, 1994.
8. *Бгажба М. Т.* Растительные ресурсы Абхазии и их использование. – Сухуми: Алашара, 1964.
9. *Бгажба Х. С.* Бзыбский диалект абхазского языка. – Тбилиси, 1964.
10. *Бентковский И. В.* Историко-статистическое обозрение инородцев-магометан, кочующих в Ставропольской губернии. Ч. I. – Ставрополь, 1883.
11. *Гамкрелидзе Т. В., Иванов Вяч. Вс.* Индоевропейский язык и индоевропейцы. Реконструкция и историко-типологический анализ праязыка и протокультуры. II. – Тбилиси, 1984.

12. *Генко А. Н.* Абазинский язык. Грамматический очерк наречия Тапанта. – М., 1955.
13. *Гулиа Д. И.* Собрание сочинений. Том пятый. – Акхва: Алашара, 1985.
14. *Инал-ипа Ш. Д.* Антропонимия абхазов. – Майкоп: ГУРИПП Адыгея, 2002.
15. *Ионова С. Х.* Абазинская топонимия. /Под ред. В. Б. Тугова. – Черкесск: КЧНИИ ИФЭ, 1992.
16. Карачаево-балкарско-русский словарь./Под редакцией Э. Р. Тенишева и Х. И. Суюнчева. – М.: Русский язык, 1989.
17. *Касландзия В. А.* Абхазско-русский фразеологический словарь. – Сухум, 1995.
18. *Кварчия В. Е.* Животноводческая (пастушеская) лексика в абхазском языке. – Сухуми: Алашара, 1981.
19. *Клычев Р. Н.* О старом названии вина в абазинском языке//Вопросы абазинской и адыгской филологии, вып. II. – Ставрополь, 1974.
20. *Клычев Р. И.* Словарь сочетаемости локальных превербов с суффиксоидами и глагольными корнями в абазинском языке. – Черкесск, 1995.
21. Коллектив авторов. Словарные работы по природоведению Абхазии. – Сухум, 1999.
22. *Кунижева Л. З.* Народные промыслы абазин (XIX – первая половина XX вв.). – Черкесск, 2005.
23. *Лафишев П. И.* Абазинско-русско-латинский биологический словарь. – Черкесск, 2000.
24. *Ломтатидзе К. В.* Историко-сравнительный анализ абхазского и абазинского языков. I. Фонологическая система и фонетические процессы. – Тбилиси, 1976.
25. *Мирр Н.* Абхазско-русский словарь. – Л., 1926.
26. *Мусухаев Б. Х.* Балкарско-кабардинские языковые связи. – Нальчик, 1984.
27. *Нарты.* Абазинский народный эпос./Сбор, составление, перевод и комментарии В. Меремкулова. Отв. редактор Ш. Х. Салакая. – Черкесск, 1975.
28. Ногайско-русский словарь (тематический)/Составитель Р. К. Атуов. – Черкесск, 2005.

29. *Паз Сергей*. Абаза бызшва афразеология ажвар. – Черкесск, 1994.
30. *Радлов В. В.* Опыт словаря тюркских наречий. Том первый. Часть первая. – СПб., 1893.
31. *Радлов В. В.* Опыт словаря тюркских наречий. Том четвертый. Часть вторая. – СПб., 1911.
32. *Сердюченко Г. П.* Язык абазин. Известия АПН РСФСР 67. – М., 1955.
33. Словарь абхазского языка: В 2 т./Сост. *К. С. Шакрыл, В. Х. Конджария*. Т. 1. А – О. – Сухуми: Алашара, 1986.
34. Словарь абхазского языка: В 2 т./Сост. *К. С. Шакрыл, В. Х. Конджария, Л. П. Чадуа*. Т. 2. П – Джь. – Сухуми: Алашара, 1987.
35. Словарь кабардино-черкесского языка. Институт гуманитарных исследований Кабардино-Балкарского научного центра РАН – 1 изд. – М.: Дигора, 1999.
36. *Смыр Л. Х.* Абазинско-русский словарь названий растений. – Черкесск, 1999.
37. *Тобыль Нурйа*. Абаза ажважква, акытчаква, анашанаква. Йапхъахауа ахъвы. Ажважква. – Черкесск, 2000.
38. *Тобыль Нурйа*. Абаза кытчакви анашанакви. ЙгIвбахауа ахъвы. – Черкесск, 2000.
39. *Тобыль Нурйа*. Абаза бызшва аорфография ажвар. – Черкесск, 1992.
40. *Тобыль Нурйа*. ТIапIанта-щхъарауа, щхъарауа-тIапIанта ажвар. – Черкесск, 1999.
41. *Услар П. К.* Этнография Кавказа. Языкознание. I. Абхазский язык. – Тифлис, 1887.
42. *Хакунов Б. Ю.* Словарь названий растений. – Черкесск, 1975.
43. *Шагиров А. К.* Заимствованная лексика абхазо-адыгских языков. – М.: Наука, 1989.
44. *Шагиров А. К.* Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков. А – Н. – М.: Наука, 1977.
45. *Шагиров А. К.* Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков. П – I. – М.: Наука, 1977.
46. *Mészáros J.* Die Päkhy-Sprache. Chicago, 1934.

**АДЖИБЕКОВ АЛЕКСАНДР СОЛТАНОВИЧ**

**НАЗВАНИЯ РАСТЕНИЙ**

словарь-справочник

Редактор Н. В. Ефрюкова

Корректор Л. К. Пазова

Компьютерная верстка М. Р. Джуккаева

Подписано в печать 14.11.2006

Формат 60x84/8

Бумага типографская

Объем 3,3 уч-изд. л.

Гираж 150 экз.

*Издательство Карачаево-Черкесского  
государственного университета*

**369202, г. Карачаевск, ул. Ленина, 29**

*ДР №040310 от 21.10.1997*

*Набрано и отпечатано в типографии  
Карачаево-Черкесского*

*государственного университета*

**369202, г. Карачаевск, ул. Ленина, 46**



